

Lettre francophone

4^e trimestre 2009

© GRANGER

L'ALLIANCE FRANCOPHONE

PRESENTE DANS 99 PAYS SUR CINQ CONTINENTS ...

Identité Francophone : Pour un « développement durable » des valeurs francophones...

Entre les célébrations « égocentriques » du 20^{ème} anniversaire de la chute du Mur de Berlin et celles, qui ne le sont pas moins, de Copenhague, en passant par l'ambiguïté du débat sur l'identité nationale et par « la main » de Thierry Henry, il nous faut admettre que les valeurs que véhicule notre langue ont été bien mal menées depuis quelque temps !

LIBERTE : « Les murs : origine et alibi de la plupart des terrorismes... »

Si on ne peut que se réjouir de la chute d'un mur qui divisait, idéologiquement et physiquement l'Europe, et qui « justifiait » l'équilibre de la terreur et les sanglants conflits entre l'Est et l'Ouest, on peut, tout aussi légitimement, s'interroger sur le lourd et égoïste silence des dirigeants occidentaux qui n'ont pas profité de cet anniversaire pour dénoncer, vigoureusement, les trop nombreux murs qui ont été érigés depuis la chute du « nôtre » et exiger, ne fut-ce que symboliquement, leurs destructions !

A commencer par celui qui balafre et bâillonne la Palestine et qui est l'origine et l'alibi de la plupart des terrorismes qui menacent le monde et des guerres qui l'ensanglantent.

Les murs, dit-on, ont des oreilles... Ils sont bien les seuls à avoir entendu, ce 9 novembre 2009, les cris de désespoir de celles et ceux qu'ils enferment !

EGALITE : « Copenhague : l'équation impossible... »

Si « Copenhague » est, certes, une étape importante dans la prise de conscience mondiale du devenir de notre Terre il n'en est pas moins un échec compte tenu de l'impossible équation à résoudre dont la principale inconnue, et non la moindre, est la Chine.

Comment un état qui considère ses paysans comme une menace politique, et qui est si peu soucieux des Droits de l'Homme aujourd'hui, pourrait-il prendre conscience des menaces qui pèsent sur son devenir, et sur son droit fondamental à la vie, dans 20 ans...

Peut-on, par ailleurs, traiter les problèmes de façons identiques au Nord et au Sud lorsqu'on sait, par exemple, que le Texas rejette à lui seul plus de CO2 qu'un milliard d'Africains ?

Comment évoquer « écologiquement » une nécessaire décroissance, donc un accroissement des inégalités, dans un monde où la croissance chinoise est anarchiquement insolente (même si elle revêt à la puissance 1000 les aspects d'une bulle « à la Dubaï » dont on feint ignorer les risques) et où celle de l'Afrique, essentielle pour son développement, ne fait que démarrer ?

Il est cocasse d'ailleurs de constater que, partout dans le monde libre, ce sont d'anciens « mao » qui prêchent l'écologie alors que la Chine en est devenue le premier prédateur !

L'Afrique est, au contraire, un modèle, ironiquement désespéré, d'écologie...

Elle consomme peu d'énergie, peu de viande, peu d'eau (même si on ose aussi lui demandé de ne plus assécher ses nappes phréatiques)...

Et il faudrait, en plus, limiter sa croissance industrielle quasi inexistante !

Le malade mourra donc, mais guéri !

Molière et Ubu sont, décidément, toujours d'actualité...

ÉDITORIAL

JEAN R. GUION

Président International
de l'Alliance
Francophone

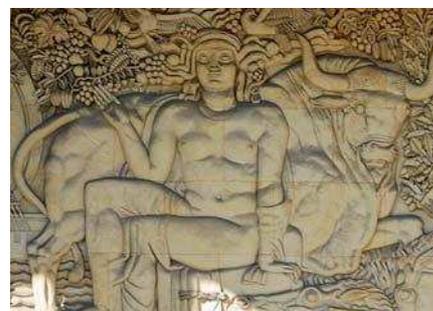




Conseil d'Administration du samedi 21 novembre 2009

Deux nouveaux Présidents d'honneur !

Le Conseil d'Administration de l'Alliance Francophone s'est tenu le samedi 21 novembre 2009 dans les locaux de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, Porte Dorée à Paris.



En ouverture du conseil d'administration, le Président a tenu à chaleureusement remercier son directeur, Jacques Toubon, et sa Direction générale, en la personne de Valérie Pillet-Dziedzicki, d'accueillir si cordialement et si généreusement notre Conseil d'Administration dans ce haut-lieu de la vie et de la culture francophone.

Le président Jean Guion a tout d'abord souhaité remercier Clément Duhaime, Administrateur général de l'OIF qui a adressé à l'Alliance Francophone des félicitations pour la qualité de La Lettre Francophone, Leïla Hawari, membre du CA, pour la reprise de notre éditorial sur le « Passeport Francophone » dans sa revue mensuelle internationale, ARABIES et Jean Miot, membre du CA et Grand Maître de l'Ordre de Gutenberg pour la reprise de notre éditorial dans ses publications sur l'élection présidentielle aux USA.

Jean Guion a salué la présence d'Hélène de Vallombreuse, présentée à l'Alliance Francophone par Michèle Barbier, qu'il a invitée au CA pour la remercier de sa participation généreuse et remarquée au gala de Marbella de l'Alliance Francophone Espagne.

Mouvements internes

Nicolas Lambret, en raison de ses activités et recherches professionnelles, a souhaité démissionner de ses fonctions de Secrétaire Général. En le remerciant pour tout ce qu'il a fait pour l'Alliance Francophone, le Conseil a accepté à regret cette démission. Nicolas Lambret souhaitant toutefois continuer à être membre du conseil d'administration, les membres du CA

ont accepté avec plaisir et à l'unanimité à souhait.

Le CA a ensuite coopté Melle Yara Jalajel au poste de Secrétaire générale, en remplacement d'Anas Abderahim et a accueilli en ses membres Béatrice Comte, journaliste.

Deux nouveaux Présidents

Le président Jean Guion a ensuite annoncé officiellement les noms de



Un CA particulièrement satisfait à l'issue des travaux



edi 21 novembre 2009

deux nouveaux Présidents d'Honneur de l'Alliance Francophone, symbolisant la dualité Nord-Sud et répondant aux souhaits de notre regretté Président d'Honneur Maurice Druon : Stéphane Hessel et Cheikh Modibo Diarra. Le Président Jean Guion souligne l'honneur qu'ils font à l'Alliance Francophone en acceptant ces fonctions.



Nos deux nouveaux membres du CA entourant Jean Guion, Béatrice Comte (à gauche) et Yara Jalajel.

Opérations à venir

Opérations conjointes avec les Chaires Senghor de la Francophonie : suite à la rencontre entre le Président Guion et le Recteur Guillou il a été convenu de mener plusieurs opérations conjointes avec les Chaires Senghor de la Francophonie qu'il préside.

Prix Goll :

Jean Bertho a rappelé que le Prix Goll 2010 sera lancé en janvier (clôture des contributions fin mars 2010), et que la remise du Prix aura lieu en juin lors du « printemps de la poésie ». Un « partenariat » avec le Prix de Barcelone est en cours : les candidats de ce prix seront encouragés à participer au Prix Goll. Le Prix de Barcelone est organisé en partenariat avec les Consuls de France en Espagne et l'Institut français de Barcelone. L'Alliance Francophone remet un Prix de 250 € au lauréat "ado". Une démarche identique sera faite auprès des organisateurs de la Journée Mondiale Poésie-Enfance. Cette Journée vise à donner la parole aux enfants à travers la poésie, à leur offrir le mot et sa magie, à créer, avec des moyens très simples, une vaste action d'éveil à la poésie, à faire des enfants les acteurs réels de l'action et à faire prendre conscience de l'autre et de leur solidarité humaine aux enfants, au-delà des frontières. D'autre part, à l'initiative de Béatrice Comte les « slammeurs » seront approchés afin qu'ils participent au prix Goll.

Statuts

L'Alliance est en passe de devenir, selon Charles Zorgbibe, une "confédération d'Alliances". Les statuts doivent donc être réformés pour prendre en compte la création de l'Alliance Francophone Internationale dont la naissance sera officiellement annoncée lors de l'Assemblée générale de 2010. Charles Zorgbibe propose ensuite les noms de personnalités à faire entrer dans notre Conseil International : Mikhail Lebedev, ex-diplomate russe, avocat et journaliste, docteur en droit de Moscou et de Paris ; Hassen Fodha, ex-ambassadeur d'Oman à l'ONU puis haut fonctionnaire de l'ONU, collaborateur de Perez de Cuellar puis de Boutros Ghali (Afrique du Nord); Cristina Laboureix, médecin gynécologue, ex-attaché scientifique près l'ambassade du Pérou, (Amérique du Sud); Bertrand Tsai Cheng Wen, professeur de sciences politiques à l'Université nationale de Taïwan, directeur général du think-tank du Kuomintang, ex-ministre d'Etat, ex-ministre du Yan des Examens ; Turab Gurbanov, docteur en sciences politiques de la Sorbonne, conseiller du président de l'Azerbaïdjan ; Stanislas Adotevi, ex-ministre de la culture du Bénin ; Jean Pipite, docteur en sciences politiques de la Sorbonne, directeur adjoint du Centre d'études mélanésiennes de Nouméa (Nouvelle-Calédonie) ; Aryn Orsariyev, docteur en sciences politiques de la Sorbonne, conseiller du président du

Kazakhstan ; Solufo, directeur du quotidien l'Express de Madagascar.

Jean Bertho propose de contacter Charles Aznavour. Il est chargé de prendre contact avec cet artiste.

Colloque

Charles Zorgbibe propose l'organisation d'un Colloque lors de l'année des Indépendances Africaines – 2010 (présidée par Jacques Toubon). A cet occasion un bilan des indépendances sera fait. Il nous donc faut trouver un

thème plus resserré. Peut être autour de l'idée émise par Blaise Compaoré de mettre en place un centre de médiation privée à l'image de celui de « San Egidio ». Une note précise sur le thème de la gouvernance mondiale est attendue avec « éclairage francophone ». Un autre colloque aura lieu mi-2010 avec "Cités Unies France", présidé par Charles Josselin, sur le rôle de la culture dans le développement et la coopération. Il a été proposé à l'Alliance de s'occuper de la partie francophone. Yara Jalajel et Béatrice Comte ainsi que Pierre Protar vont structurer le texte que l'AF prononcera à cette occasion.

Assemblée Générale

L'Assemblée Générale se tiendra le 20 mars 2010 avec pour thème « Francophonie et développement ». Une recherche d'intervenants est lancée (Charles Josselin, Jacques Toubon, Stéphane Hessel, Cheikh Modibo Diarra, etc). Le lieu de cette AG reste à définir : Pavillon Dauphine, Musée des arts forains, Hôtel de ville, Musée Branly ?

A cette occasion, l'Institut International Promotion Prestige de Genève décernera à l'Alliance Francophone le Mérite International pour la promotion de la langue française.

Django d'Or

Christiane Hagège annonce pour 2010



LA VIE DE L'ALLIANCE

les premiers « DjangodOr Afrique » à Ouagadougou et qu'une possibilité s'ouvre au Québec. Elle attend des nouvelles de l'Espagne (Marie Dominique Blohorn va relancer le dossier) et envisage Israël.

Jean Guion rappelle que l'Alliance prend en charge les « DjangodOr Afrique » avec le Burkina Faso puisque Culturesfrance a lâché le projet en plein vol.

Jacqueline Danno indique qu'une labellisation « DjangodOr » pourrait tisser une toile également vers l'est de l'Europe et va lancer un ballon d'essai vers la Pologne. Yara Jalajel, quant à elle, va entrer en contact avec le centre culturel français de Ramallah pour l'organisation d'une édition palestinienne des « DjangodOr ».

Gala de la Presse

Le Gala de la Presse, prévu initialement le 11 décembre 2009, est reporté. Il semble très compromis.

Découragée, Michèle Barbier estime qu'on entre dans le monde de la "pipolisation" et que les difficultés s'accumulent. L'autre date retenue, celle du 7 janvier, ne peut être officialisée, le cirque étant retenu.

FESPACO 2011

Le Président Guion officialise notre partenariat avec le FESPACO 2011. Un prix sera remis officiellement lors de la soirée de clôture.

Image de l'Alliance

Pablo Zoltan, venu spécialement d'Espagne, a présenté une remarquable étude sur une éventuelle image de l'Alliance et de son logo. Jean Guion le remercie pour ses proposi-



Venus spécialement d'Espagne, Marie Dominique Blohorn et Pablo Zoltan

tions et décide d'engager une réflexion.

Le prochain CA

Après TV5 et la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, la RTBF, en la personne de son directeur des relations internationales, Jacques Briquement, a été approché. Un CA dans les locaux de cette chaîne de télévision de service public francophone serait particulièrement symbolique mais ceci nécessitera, si la proposition est retenue, une organisation particulière concernant le trajet en TGV et l'éventuel séjour.

Nouvelles adresses

- Alliance Francophone 24 avenue Perrichont 75016 Paris
 - Alliance Internationale Francophone 4 rue Raffaëlli 75016 Paris
- www.alliance-francophone.org

Présents : ABDERAHIM Anas, BARBIER Michèle, BERTHO Jean, BLOHORN Marie Dominique, COMTE Béatrice, DANNO Jacqueline, FRIEDERICI George, GIRAULT Joël, GRANGER Michel, GUION Jean, HAWARY Leïla, HAGEGE Christiane, JAQUIN Patrick, JALAJEL Yara, LAURIE Thomas, NIA NGONGO Rose, PROTAR Pierre, ZOLTAN Pablo

Excusés avec pouvoirs : ANDRE Michèle, ANTOINE Gérald, AREF Mohamed, BARRAT Jacques, BAZIN Marc, BOHRINGER Richard, BUYOYA Pierre, CHAIGNEAU Pascal, D'HAUTERIVES Arnaud, DACHY Michel, DECREAENE Paulette, DIABATE Henriette, DIARRA CHEICK Modibo, DUCARME Daniel, DUHAIME Clément, GOFFIOUL Fernand, GROS Georges, HESSEL Stéphane, ISSOLA Yasmine, LAMBRET Nicolas, LANDRY Alain, LANUS Archibaldo, LE DIVELLEC Jacques, LE TRINH Lam, LOPES Henri, MADRE Yves, MIOT Jean, MONTIEL Bernard, OUEDRAOGO Mahamoudou, PIAT Jean, SERILLON Claude, SMILI Abdelhouaed, SHUJI Kato
Absents sans pouvoirs : ELUERD Roland, LAPORTE DE PIERREBOURG Geneviève, PEAN Leslie, SMAOUI Ali

Suite de l'éditorial

FRATERNITE : « *Ne nous voilons pas la face ...* »

Pourquoi un débat sur l'« Identité Nationale » ?

On considère souvent comme un procès d'intention ce qui n'est souvent qu'une simple interrogation...

Pourquoi prendre le risque de dangereux dérapages et faire appel, même sans le vouloir, aux instincts les plus bas qui sommeillent en chacun de nous et qui sont si peu conformes aux valeurs de la Francophonie ? Ne faisons pas aux autres ce que nous leur reprochons, ne nous « voilons pas la face » ! Lier Identité Nationale et immigration, qu'on le veuille ou non, est synonyme de ségrégation ! Un tel débat placé sous l'égide de la culture, de la famille ou de l'éducation par exemple, n'aurait probablement pas suscité les mêmes polémiques.

L'identité nationale c'est à la fois une communauté de destin, de culture et de valeurs ! Notre langue commune, à elle seule, pour peu qu'elle soit respectée, à commencer par ses principaux locuteurs que nous sommes, est le véhicule de ces valeurs et de cette culture. Quant à la communauté de destin elle fut définie par le Général de Gaulle comme la pierre angulaire de l'indépendance et de la coopération.

JUSTICE : « *Pas vraiment vu - pas pris...* »

« La main » de Thierry Henri, qui a donné « un coup de pouce » à l'équipe de France pour sa sélection au Mondial de football en Afrique du Sud, et le « *pas vraiment vu - pas pris* » qui a dispensé son équipe et lui-même de toutes sanctions, illustrent bien l'état de délabrement moral de la patrie du Droit et des « Lumières » !

Ce grave incident, après tant d'autres survenus dans un des sports les plus populaires auprès des jeunes générations, illustre, tristement, sa faillite dans le domaine de l'exemplarité dont il devrait être un vecteur et un des acteurs !

Si on ajoute à cela le retour tonitruant (en un seul mot), sur la scène footballistique, d'hommes qui ont quasi institutionnalisé la corruption et la prévarication au sein de ce sport, on peut se dire que les petits délinquants de tous horizons doivent se considérer, légitimement et au regard des sommes en jeu, comme d'angéliques et innocents bricoleurs !

IDENTITE FRANCOPHONE : « *La seule cause qui vaille...* »

Face aux constantes et pernicieuses remises en cause de ces valeurs que sont la Liberté, l'Égalité, la Fraternité et la Justice, le seul débat qui vaille pour tous les humanistes doit être celui de l'identité francophone... celle qui intègre, qui promeut, qui défend, qui solidarise, qui libère !

Jean R. Guion

Président International de l'Alliance Francophone



Alliance Francophone Espagne

Bilan et projets



Le calendrier 2009 de l'Alliance Francophone Espagne a été chargé depuis son dernier conseil d'administration.

Une Assemblée générale tout d'abord, en janvier 2009, dans les bureaux de l'Alliance Francophone mis à disposition par Pablo Zoltan, Consul de Hongrie et membre de l'Alliance Francophone, présidée par Jean Guion, Président International de l'Alliance Francophone, et en présence de Thomas Laurie, représentant Asie Pacifique, Yasmine Issola, représentante pour l'Amérique du Sud. Ont été élu au Conseil d'administration : Marie-Dominique Blohorn, Présidente sortante, Pablo Zoltan, vice-président sortant, Claude de Hennin, vice-président sortant, Monique Inwards, trésorière sortante, Daniel Dans, Secrétaire général sortant, Xavier de Hennin, Secrétaire général sortant et Marie-Guy de Portal.

Élections

Le CA a élu sa présidente : Marie-Dominique Blohorn qui à son tour, a nommé vice Présidents Pablo Zoltan et Claude de Hennin, Monique Inwards conservant la charge de trésorière, Daniel Dans et Xavier de Hennin devenant secrétaires généraux ainsi que Marie-Guy de Portal, chargée des œuvres humanitaires.

Membres et amis de la francophonie se sont ensuite retrouvés le 4 avril pour un dîner au cours duquel a été diffusé un film de 10 minutes sur l'orphelinat du Wamdé à Ouagadougou au Burkina Faso qui a permis à tous de visualiser, les actions réalisées en faveur des œuvres humanitaires. Marie-Dominique Blohorn, rentrant de Ouagadougou, a pu transmettre ce qu'elle y avait vu. Elle avait organisé une loterie au profit des enfants qui a permis de dégager un pécule pour les actions humanitaires.

Soirée de Gala

La soirée de Gala du 3 septembre chez Olivia Valère au profit des enfants orphelins de parents décédés pour la plupart du Sida a été un réel succès, rehaussé par la présence de six Consuls ainsi que de membres de la Mairie dont Don José Luis Hernandez et de personnalités venues de Paris, Jean Guion Académicien et Président International de l'Alliance Francophone, Bernard Montiel, producteur de télévision, Patrick Jaquin, secrétaire général de l'Alliance Francophone, Michèle Barbier et Hélène de Vallombreuse, artistes. Grâce à la générosité de nombreux bienfaiteurs, environ 12 000 € ont été récoltés au profit des œuvres humanitaires au Burkina Faso de l'Alliance Francophone !

Projets

Le 22 janvier aura lieu l'inauguration des nouveaux bureaux de l'Alliance Francophone Espagne, occasion rêvée de réunir les adhérents, les amis de la francophonie et des journalistes, pour

une conférence sur « *la Francophonie en 2009/2010* ».

Deux nouveaux membres d'honneur seront accueillis à cette occasion ; le Consul de Panama, l'honorable Don Baldomero Rodiles-San Miguel Pardo et celui du Maroc, l'honorable Don Jorge Benet Fernandez.

Auparavant, le 20 janvier, Jean Guion sera reçu au Lions Club Francofono de Marbella, présidé par Claude de Hennin, consul de Belgique et vice Président de l'Alliance Francophone en Espagne. A cette occasion Paul Navarre, le gouverneur du district du Lions Club, viendra spécialement des Canaries, pour un dîner officiel à l'hôtel Incosol. La marraine de Jean Guion n'est autre que Marie-Dominique Blohorn.

Parrainages

L'Alliance Francophone Espagne projette également d'organiser avec la directrice de l'Orphelinat du Wamdé, Mama Kouyaté, un parrainage des orphelins du Wamdé par ceux qui souhaiteront contribuer mensuellement en versant 15 €.

Il est aussi prévu d'envoyer une équipe de chirurgiens bénévoles pour opérer de la cataracte sur place, au Burkina Faso.

L'Alliance Francophone Espagne a également dans ses cartons le soutien à l'organisation d'un prix de poésie en langue française prévu en mai 2010 à Barcelone.

Enfin d'ici septembre 2010, date de la prochaine soirée de gala un ou deux diners sont déjà inscrits au calendrier pour réunir les membres toujours prêts à concourir aux projets humanitaires.



Nos deux nouveaux Présidents

Pour répondre au souhait de notre regretté Président d'Honneur, Maurice Druon, que l'Alliance Francophone a eu le plaisir d'accueillir, lors de son récent Conseil d'Administration, Modibo Diarra Qu'ils soient tous deux cordialement remerciés pour l'honneur qu'ils nous ont fait.



Plus que jamais, à ceux et celles qui feront le siècle qui commence, nous voulons dire avec notre affection : « Créer, c'est résister. Résister, c'est créer ».

Stéphane Hessel est né en 1917, à Berlin, d'un père, Franz, membre de la grande bourgeoisie juive polonaise émigrée en Allemagne et ayant fait fortune dans le commerce des grains, partiellement convertie au protestantisme luthérien, et d'une mère, Helen Grund, fille d'un banquier prussien et protestant. Son père, dès son plus jeune âge, se voue aux lettres, aux langues et aux études de l'Antiquité grecque. Sa mère, qui dessine et peint, notamment, est l'héroïne de *Jules et Jim*, le fameux roman de Henri-Pierre Roché, ami de son père (roman qui sera "illustré" au cinéma par François Truffaut). Immigré en France en 1925, bachelier à 15 ans, reçu à l'École Normale supérieure et naturalisé français en 1937, épouse, en 1939, de Vítia, une jeune juive russe, la fille de Boris Mirkin-Guetzevitch, un célèbre professeur de droit constitutionnel. Etre né le 20 octobre 1917 à Berlin est déjà le signe d'un destin. Etre inscrit à l'école communale de Fontenay-aux-Roses en 1924 sans parler un mot de français et sortir normalien à la veille de la guerre n'est pas un parcours ordinaire. Etre parmi les premiers arrivés à Londres pour rejoindre la France libre et se retrouver plongé au cœur de l'action secrète dans le BCRA du colonel Passy n'est pas un itinéraire si fréquent en tout cas pour un natif de Berlin naturalisé français en 1937. Etre élevé bien plus tard à la dignité d'ambassadeur de France avec une telle origine est, en la

Stéphane Hessel

Séphan Hessel, par ses engagements, ses prises de positions courageuses sur les grands problèmes de son temps, ainsi que par le rôle qu'il a joué dans l'histoire des Droits de l'Homme et dans celle de la France, incarne les combats de l'Alliance Francophone pour la défense des Droits Humains et pour la promotion de la diversité culturelle. Son engagement répond aussi à la mission qui nous a été confiée par Pierre Messmer et Maurice Druon de faire entrer l'Alliance Francophone dans « *une nouvelle Résistance...* » et de poursuivre nos actions, hors des chemins battus « *du politiquement correct* » !

circunstance, un formidable pied de nez à ces nationalismes qui ont déchiré l'entre-deux-guerres. Etre arrêté par la Gestapo à Paris en juillet 1944, envoyé dans les camps de Buchenwald, Rottelberode et Dora, s'évader trois fois pour retrouver Paris, pile le 8 mai 1945, ce n'est pas seulement avoir été au rendez-vous de l'Histoire mais aussi avoir pu voir au plus près cette barbarie humaine dont tous ses engagements ultérieurs viseront à prévenir la répétition.

Une vie exemplaire

Prisonnier évadé en 1940, il rejoint le général De Gaulle à Londres en mai 1941. Engagé dans les Forces aériennes françaises libres il obtient, en mars 1942, la qualification de navigateur sur bombardier mais c'est dans le Bureau de contre-espionnage, de renseignement et d'action, chargé d'informer l'état-major britannique, qu'il entre. Sa femme Vítia

le rejoint en novembre 1942. En mars 1944 il est envoyé en France pour une mission de cent jours (la mission Greco). Le 10 juillet 1944 il est arrêté par la Gestapo et envoyé à Buchenwald en août où, en novembre, il bénéficie d'un complot qui lui permet d'être chef comptable au camp de Rottelberode. En janvier 1945 sa tentative d'évasion ayant échoué il est envoyé à Dora, où sont fabriqués les V-1 et V-2. Le 4 avril il s'évade et rejoint les américains. Il est à Paris le 8 mai 1945.

Admis, en novembre 1945, au concours des Affaires étrangères, il fera toute sa carrière, jusqu'en 1985, dans la diplomatie, en étant, sous la IV^{ème} République, un des proches collaborateurs de Pierre Mendes-France. Stéphane Hessel a notamment participé à la rédaction de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme de 1948.

François Mitterrand en fait un Ambassadeur de France (élevé à la Dignité-titre à vie), un délégué interministériel, et un membre de la Haute Autorité de la Communication Audiovisuelle, puis du Haut Conseil pour l'Intégration.

Stéphane Hessel sera, en 1996, le médiateur dans l'affaire des "sans-papiers" de l'église Saint-Ambroise, puis de Saint-Bernard. Il est un des porte-paroles de la cause Palestinienne, et de celle des résistants birmanes avec Madame Aung San Suu Kyi.





ts d'Honneur

ni souhaitait voir le Sud et le Nord représentés au plus haut niveau de nos instances, administration, deux nouveaux Présidents d'honneur, Stéphane Hessel et Cheikh Modibo Diarra nous font en acceptant ces fonctions.

Cheikh Modibo Diarra

Cheikh Modibo Diarra, né en 1952, membre de l'Alliance Francophone depuis 1998, est un astrophysicien très réputé dans la communauté scientifique internationale. Il incarne les combats de l'Alliance Francophone pour l'excellence et pour la libre circulation des francophones au sein de leur espace.



« Investir dans l'homme à travers l'éducation est la seule voie possible vers un développement durable et digne du continent africain ».

Malien, il est depuis 2006 le président de Microsoft Afrique et également Ambassadeur de bonne volonté de l'Unesco.

Après avoir obtenu son baccalauréat au Mali, il obtient une bourse pour venir étudier en France. Cheick Modibo Diarra étudie les mathématiques, la physique et la mécanique analytique à Paris à l'Université Pierre et Marie Curie, des études régulièrement perturbées par des tracasseries administratives d'obtention ou de prolongation de visa. Ce qui lui donne une vague impression de perdre son temps.

Il décide donc de voyager, « pour faire le vide dans sa tête » et de se rendre aux Etats-Unis, lesquels d'emblée le fascinent. Sans grande conviction, il s'inscrit à l'Université de Howard à Washington (ingénierie aérospatiale), dépose une demande de bourse qui, à sa grande surprise, après les soucis rencontrés dans la patrie de Descartes, lui est accordée.

En quelques années, il décroche un

Master, puis un Doctorat en mécanique aérospatiale. Alors qu'il s'engageait tranquillement dans une carrière de Professeur d'Université, des recruteurs de la Nasa lui proposent d'entrer au *Jet Propulsion Laboratory* (Laboratoire de Propulsion des Fusées), où il obtiendra le grade de Navigateur interplanétaire, c'est à dire, de pilote de sondes spatiales. Premier chercheur africain, il participe aux programmes Magellan (Vénus), Ulysses (Pôle du Soleil), Galiléo (Jupiter), Mars Observer et Mars Pathfinder.

En 1999, il crée la Fondation Pathfinder pour l'éducation et le développement en Afrique et développe à partir de 2002, un laboratoire de recherche sur l'énergie solaire à Bamako. Il cherche à s'impliquer davantage dans des initiatives en faveur du développement en Afrique.

« La fracture numérique » entre le continent et le reste du monde est pour lui un réel défi pour l'Afrique. Il a alors créé le Sommet africain de la science et des nouvelles technologies (SASNET) qui a déjà tenu plusieurs réunions en Afrique (Gabon, Mauritanie)

et a apporté des soutiens à divers projets d'étudiants africains.

Le projet Pathfinder lancé tout d'abord comme projet pilote en Namibie compte neuf pays africains ont été sélectionnés pour la mise en place de ce projet, dont l'objectif est de redéployer des PC remis à neuf dans le cadre d'un réseau permettant aux utilisateurs d'utiliser des logiciels modernes qu'ils ne seraient autrement pas capables d'exploiter.

Par ailleurs, il a été le premier Président-directeur général de l'Université virtuelle africaine et membre de l'Union africaine pour le panel sur la biotechnologie du Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD) ; il s'est également vu attribuer l'African Lifetime Achievement Award. Il vit actuellement à Johannesburg (Afrique du Sud) où il travaille avec les équipes de Microsoft Afrique du Sud et WECA (Afrique de l'Ouest, de l'Est et du Centre).

<http://www.pathfinder-foundation.org>

<http://www.unfm.org>



Cheikh Modibo Diarra (chemise jaune) aux côtés du Mogho Naaba Baongo (en blanc) et de Jean Guion lors du FESPACO 2009



Académie des Beaux-Arts

Arnaud d'Hauterives : « Les fleurs en peinture, nature et symboles »

Le 18 novembre dernier notre ami Arnaud d'Hauterives, membre du Comité d'honneur de l'Alliance Francophone, a prononcé devant l'Académie des Beaux-Arts, réunie en session annuelle à l'occasion de la remise des prix de l'Académie, et en présence de notre Président Jean R. Guion, un remarquable discours de clôture dont voici l'introduction :

« Les poètes ont célébré les fleurs avec constance, ferveur et délicatesse. Compagnes des fantaisies et de l'amour fou, symboles de la beauté des femmes et de la brièveté de la vie, images des abîmes modernes, violents et visionnaires, telles sont les fleurs de Shakespeare, de Ronsard ou de Baudelaire. Éléments centraux du jardin sacré, les motifs floraux apparaissent aussi avec précocité dans la peinture, sur les fresques de Cnossos ou de Thèbes. Les catégories picturales académiques ont pourtant longtemps considéré les fleurs comme un sujet mineur en accordant les premières places à la peinture historique, et au portrait. « C'est un peintre de fleurs », entend-on dire parfois avec un brin de condescendance... Il est vrai que, comme le dit un autre poète, Saint-Exupéry, « les fleurs sont faibles, elles sont naïves », ce qui les range dans la catégorie des objets esthétiques émouvants mais sans noblesse. Si le merveilleux floral d'une Séraphine de Senlis ou d'un Douanier Rousseau enchante, les mille fleurs « imprégnées d'esprit gothique » et les corolles paradisiaques des jungles de verre appartiennent à une peinture que l'on nomme naïve ou primitive. Ce n'est pas si simple pourtant. Les fleurs, dit aussi Saint-Exupéry, « sont contradictoires ». C'est qu'au-delà de leur touchante simplicité, celles-ci gardent jalouse-

ment leur mystère. Les plus grands, Diirer, Zurbaran, Fantin-Latour ou Monet, ne s'y sont pas trompés et ont éprouvé leur art à la perfection harmonieuse des proportions, des matières et des coloris. Loin d'être un sujet insignifiant, la fleur s'impose au contraire dans l'oeuvre

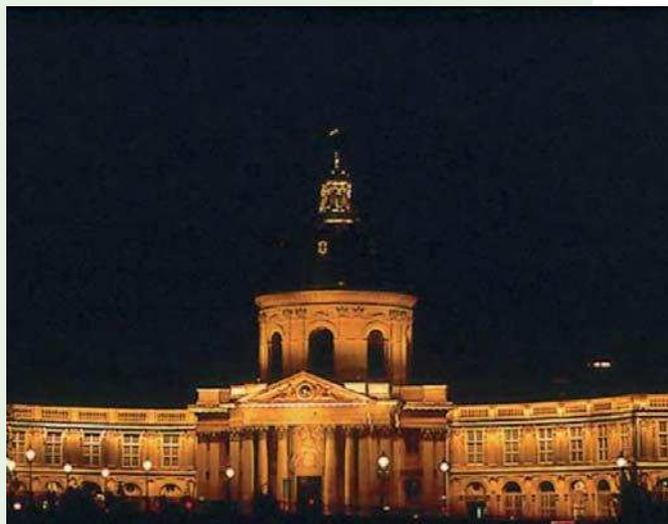


Arnaud d'Hauterives

de ces peintres comme symbole de l'humaine condition et comme fragment de la beauté du monde ».

Une longue histoire

Héritière de l'Académie royale de Peinture et de Sculpture, d'une part, de l'Académie royale d'Architecture, d'autre part, et de l'Académie royale de Musique enfin, instituées au XVII^e siècle, l'Académie des Beaux-Arts, ainsi dénommée en 1803, est l'une des cinq classes qui forment l'Institut de France dont les autres compagnies sont l'Académie française, l'Académie des Sciences, l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et l'Académie des



L'Institut de France

Sciences morales et politiques. L'Académie des Beaux-Arts a pour vocation de contribuer à la défense et à l'illustration du patrimoine artistique de la France, ainsi qu'à son développement, dans le pluralisme des expressions. À ce titre, elle veille à la sensibilisation aux arts dans l'enseignement général et à la qualité de l'enseignement dans les écoles spécialisées. Elle concourt au développement des relations artistiques internationales en établissant des rapports de coopération et d'échanges. Au service de la vocation ci-dessus définie, elle gère son patrimoine, notamment les fondations dont la responsabilité lui est confiée par dons et legs, à l'effet d'administrer des musées et de soutenir les artistes, conformément aux volontés des légataires et donateurs. Concrètement, son action se traduit par l'attribution annuelle de plus de 700.000 € de prix, subventions, aides et encouragements, ainsi que par la gestion de ses fondations dont les plus renommées sont le Musée Marmottan, la Bibliothèque Marmottan, Claude Monet à Giverny, la Villa Ephrussi de Rothschild à Saint-Jean-Cap-Ferrat et la Fondation Dufraigne "Villa les Pinsons" à Chars dans le Val d'Oise.

La suite au discours est disponible sur www.academie-des-beaux-arts.fr/actualites/



Gastronomie

Stéphane Jégo, le fou d'amour au « fooding d'amour »

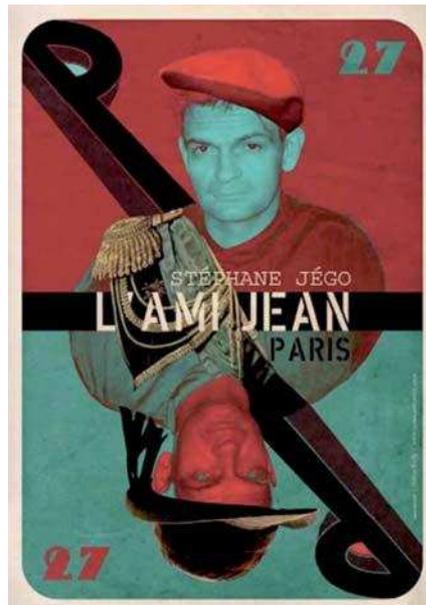
Lorsqu'on me demande de définir Stéphane Jégo, et quelles que soient l'affection et l'admiration que je lui porte, je réponds qu'il est fou...

Fou d'amour pour son métier et ses amis, fou de création et d'inventivité, fou de rigueur et de perfection, fou de générosité... Et cette folie il l'a exprimée, les 25 et 26 septembre 2009, au Contemporary Arts Center de New York devenue pour l'occasion « LA » ville de la gastronomie contemporaine avec son « Fooding d'Amour », mélange audacieux d'anglicismes : « food » et « feeling ».

Née à Paris en 2000, cette notion de « Fooding » a réuni 12 chefs des plus innovants, 2 bouchers, un artisan en crème glacée, un marchand de vins, du champagne, des fromages, tout cela pour célébrer les sens en harmonie avec des artistes, des graphistes et même des DJ. L'objectif : créer une rencontre au sommet de la créativité gastronomique !

Parmi ces chefs, bien sûr, le plus créatif et le plus généreux, Stéphane Jégo, le breton « basque » de l'Ami Jean, toujours prêt à démontrer, avec l'aisance de l'artiste qu'il est au sens propre du mot, combien il est ancré au top de sa « cuisine innovante et savoureuse » comme le définit le « New York Time » en janvier 2007.

Quand je lui ai demandé, juste avant qu'il ne passe aux fourneaux, ce qu'il était venu faire dans la « Grosse Pomme », il m'a répondu très détendu comme à son habitude et avec son humour bien à lui « *je suis venu faire le malin dans un contexte paradoxal et rigolo, avec un plat : le Paris – New York, le lien pour moi entre les deux villes, la pomme pour New York le reste pour Paris...* ».



Sa recette ?

« Une petite pomme cuite accompagnée de joue de bœuf mijotée, braisée façon grand-mère, comme à la maison, mais avec un petit coté taquin et coquin celui de l'émulsion de camembert, un clin d'œil de France...Le tout accompagné d'un toast de baguette bien de chez nous. C'est tout, et le tour des saveurs est joué ! »

«Le Fooding d'amour Paris-New York», qualifié outre atlantique d'«ultimate picnic», a vu ses 1 300 tickets se vendre en 5 jours. C'était l'endroit où il fallait être pour rencontrer ces petits Français à la «culture culinaire d'avant-garde» comme l'écrivait encore le «New York Times».

L'Amérique a décidément bien changé !

Les recettes (financières) du Fooding d'Amour ont été reversées à « Action contre la faim »...

Cuisinier, poète, alchimiste, Stéphane Jégo a l'art, rare, d'associer les goûts, les mots, les concepts, de rapprocher, de cultiver et de valoriser les différences...

En d'autres termes Stéphane cuisine « francophone » !

Car, après le silence religieux qu'accueille chacun de ses plats dans son restaurant de la rue Malar, il faut bien toute la richesse de la francophonie pour trouver les mots justes qui puissent exprimer l'étonnement, la satisfaction, et l'émerveillement des sens...

Quant aux recettes de Stéphane ne les cherchez pas, car elles relèvent de la pure magie et du rêve, comme autant d'œuvres d'art éphémères...

La gastronomie française a de beaux jours devant elle grâce à un tel phénomène !

Allez rêver chez Stéphane, les places sont rares il est vrai, mais les réveils n'y sont pas brutaux car, au rapport qualité/prix/générosité, vous n'êtes pas considéré comme un client, mais, dès l'entrée, comme un ami !

Jean R. Guion

Président International de l'Alliance Francophone

« L'Ami Jean » 27 rue Malar 75007 Paris
tel : 01 47 05 86 89 Informations :

www.lefooding.com



XVIII^{ème} édition des DjangodOr Une belle fête

La XVIII^{ème} édition des DjangodOr animée par Diane Tell et Jean-Michel Proust a brillamment constitué le coup d'envoi de l'année 2010, centenaire de la naissance de Django Reinhardt.

Au cours de la soirée, qui a retracé les 4 grandes étapes de la vie de ce musicien de génie, les plus grands artistes jazz sont montés sur scène pour reprendre ses compositions et «Chaque nommé dans la catégorie Nouveau Talent a interprété sa propre composition. Le film de Serge Bromberg « Jazz Hot », des photos et des vidéos de Django ont ponctué la soirée avec en clôture une projection du clip « Django 100 ».

Récompenses 2009

DjangodOr Nouveau Talent

Anne Pacey - Album « Triphase »
(La Borie Jazz / Naïve)

Les autres nommés 2009 étaient :

Nicolas Dary - Album
« I'll never be the same »

(Djaz Records / DG Diffusion)

Emile Parisien Quartet -

Révélation Scène

2008/2009

DjangodOr Musicien Confirmé

Hervé Sellin Tentet - Album « Marciac
New York Express »

(Cristal Records / Harmonia Mundi)

Les autres nommés 2009 étaient :

Yaron Herman - Album « Muse »

(La Borie Records / Naïve)

Jean-Philippe Viret - Album

« Le temps qu'il faut »

(Mélisse / Abeille Musique)

DjangodOr Spectacle Vivant

Médéric Collignon

Les autres nommés 2009 étaient :

Emile Parisien Quartet

Le Paris Jazz Big Band de Pierre

Bertrand et Nicolas Folmer

Le DjangodOr SACEM

de la Création va à Laurent Cugny et

le DjangodOr Prix Frank Hagège à

Patrick Saussois

Participaient à la fête : Marcel Azzola (accordéon), Didier Lockwood (Violon), le David Reinhardt Trio (Guitare), petit-fils de Django, Jean-Philippe Viret (contrebasse), Boulou Ferré et Mathieu Chatelain (guitare), Elios Ferré, Romane, Angelo Debarre, Christian Escoudé, Swan (guitare), Alphonse Masselier (contrebasse), Stéphane Chausse (clarinette), Médéric Collignon (trompette), Hervé Sellin (piano), Dédé Ceccarelli (drums), Laurent Cugny (piano).

Les trophées suédois du Jazz



La 11^{ème} édition des DjangodOr « Trophées Suédois du Jazz » s'est tenue le 7 septembre 2009, à Stockholm. Denis Viart, attaché Culturel de l'Ambassade de France en Suède a remis les trophées aux lauréats.

- DjangodOr "Master of Jazz": Jan Allan (trompettiste)
- DjangodOr "Contemporary Star of Jazz": Anders Bergcrantz (trompettiste).



Les « DjangodOr Afrique » Une histoire de diversité et d'amour...

J'ai eu la chance et le bonheur, trop court hélas, de rencontrer Franck Hagège, il y a une dizaine d'années, grâce à Jacqueline Danno, vice-présidente de l'Alliance Francophone.

Quelques mois plus tard j'emmenais Franck au Burkina Faso convaincu, comme lui, que la création des « DjangodOr Afrique » était une évidence. aussi évidente, si j'ose dire, que l'origine africaine du Jazz si bien définie par Cocteau!

Franck, avec son humour, son esprit, sa folie créatrice, devint un ami. Et l'idée des « DjangodOr Afrique » naquit de cette rencontre !

Franck eut le mauvais goût de nous quitter trop tôt, abandonnant, bien contre son gré j'en suis sûr, celles et ceux qui l'aimaient et qui partageaient ses rêves d'amour pour le jazz, mais aussi d'admiration et de fidélité pour le génie de cette musique que fut Django Reinhardt.

Django aurait eu 100 ans en 2010... Django comme Franck n'auront jamais 100 ans... Ils sont, comme la musique qui les a réunis, intemporels, vivants, dynamiques, envoûtants, obsédants !

Et puis j'ai rencontré Christiane, dont je ne connaissais que le nom et la voix, et dont j'allais connaître la détermination de maintenir en vie les rêves et les projets de Franck. Nous avons mis du temps à nous rencontrer et à travailler ensemble...

Puis avec Christiane nous sommes repartis en Afrique, au Pays des Hommes Intègres, le Burkina Faso, qui avait tant séduit Franck ! les chemins de ce pays sahélien si attachant que le journaliste Jean-Marie Cavada le compara un jour à la

potion magique d'Astérix ! Christiane y puisa des forces qui ne vinrent que compléter sa volonté farouche de poursuivre l'œuvre de Franck !

Les « DjangodOr Afrique » étaient nés... enfin presque !

Au début de cette année 2009 nous avons accueilli, toute une semaine à Ouagadougou, la famille Lockwood-Casadesus. Une famille qui, par sa modestie et ses immenses talents, a « mis le feu » à la cérémonie d'ouverture de « Jazz à Ouaga ».

Avec l'appui précieux de l'Alliance Francophone Internationale et du Centre Culturel Français de Ouagadougou, Christiane a pu enfin annoncer la naissance des « DjangodOr Afrique » au Burkina Faso en 2010, et rêver, avec nous, de l'organisation à travers le continent d'autres éditions des « DjangodOr Afrique » afin, non seulement de couronner des talents, mais aussi de les encourager. L'Etat Burkinabè est passionné par ce projet, des hommes et des femmes nous ont rejoints...

Comme le jazz, d'une façon improvisée mais harmonieuse, les « DjangodOr Afrique » avancent note après note, accord après accord !

Fidèle à ses engagements, l'Alliance Francophone continuera à soutenir ce beau projet qui illustre si bien la richesse de la diversité culturelle.

Jean R. Guion
Président International
de l'Alliance Francophone



à Roger Domenech qui...

symbolise un football, à l'image de notre société, qui baffoue les valeurs que

véhicule notre langue. L'équipe de France dont il est l'entraîneur donne une bien piètre image du sport professionnel en se laissant sélectionner pour le mondial en Afrique du Sud en trichant et en reconnaissant avoir triché !

Bel exemple pour les jeunes footballeurs amateurs qui reçoivent le message « triche pour réussir et t'enrichir » car le sourcilieux Domenech empoche en passant plus de 850 000 € de bonus ! A titre de comparaison l'Agence Française de Développement a octroyé 750 000 € pour secourir les 150 000 sans abris de Ouagadougou (Burkina Faso) après les inondations du 1er septembre 2009 !



... à Christophe Hondelatte, qui...

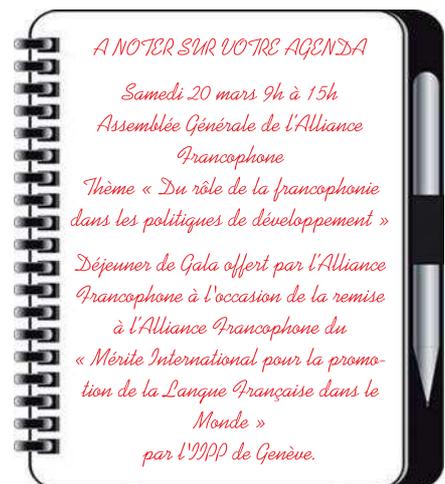
dans l'émission « Cactus » dont il est producteur/animateur sur

Paris Première, s'insurge contre



l'usage excessif de l'anglais à la télévision et dans les publicités.

Le 6 novembre 2009, notre ami journaliste animateur, a ainsi appelé les politiques à prendre conscience de cette « invasion » et cité notamment la firme de droit français « Orange » qui ponctue ses publicités par un aussi absurde que déplacé : « by » Orange ...





PARTENAIRES ET AMIS

Coiffure de compétition Une équipe de France en forme !

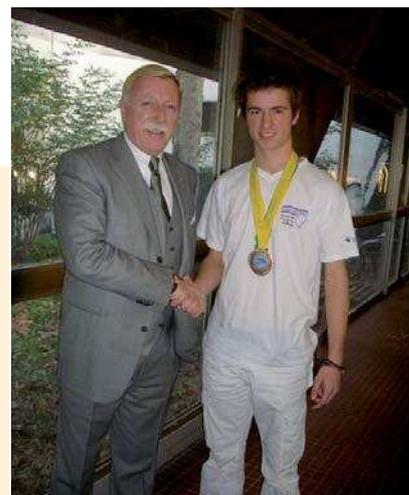


Une bonne ambiance règne au sein de l'équipe avec son entraîneur Marco Ottombrino (costume sombre)

Lors de la « PARIS OPEN CUP 2009 » qui a eu lieu en octobre 2009, au Stade Français, l'équipe de France, entraînée par notre ami membre de l'Alliance, Marco Ottombrino, a démontré qu'elle était très en forme. Un concours international de bon augure pour le prochain grand rendez

- Résultats**
- Seniors Création :
- 1^{er} Jean Baptiste Santens, 2^{ème} Floriant Bisi
 - Seniors Dames « Day Style »
 - 2^{ème} Marie Leroy, 4^{ème} José Zagari - Seniors Dames Mariage
 - 4^{ème} David Baehr - Seniors Hommes Création
 - 5^{ème} Raphaël Perrier - Seniors Hommes Classique
 - 5^{ème} Sébastien Quinet - Seniors Hommes Mode
 - 1^{er} Sébastien Bourret
 - 2^{ème} Christophe Guédada, 5^{ème} Magali Fouillet - Juniors Dames Technique
 - 2^{ème} Antoine Koelher - Juniors Dames Mode

vous: les Championnats du Monde de 2010 à Paris. L'Alliance Francophone félicite tous

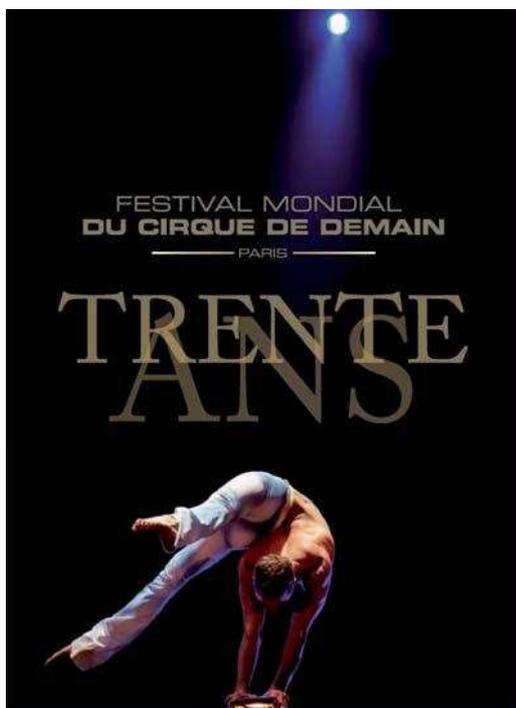


Jean Guion et Brice Specht, un des juniors les plus récompensés

- 2^{ème} Tom Lang Juniors Hommes Classique
- 2^{ème} Brice Specht, 3^{ème} Joeffrey Redel, 4^{ème} Antony Michel Juniors Hommes Mode
- 4^{ème} Amira Majri

ces jeunes qui concourent avec talent au rayonnement des valeurs de qualité et d'effort que nous défendons.

Festival mondial du cirque de demain Un magnifique album



Pour célébrer sa trentième édition, le Festival Mondial du Cirque de Demain a publié « TRENTE ANS », un livre

exceptionnel aux très nombreuses illustrations, souvent inédites, en noir et blanc et en couleurs. Dominique Mauclair, Alain M. Pacherie et Pascal Jacob, retracent l'aventure complète de ces festivals, racontent les jurys, les artistes dans un témoignage unique de 30 années de cirque sans frontières. A noter que la 31^{ème} édition du Festival Mondial du Cirque de Demain se déroulera du 28 au 31 janvier 2010.

Pour commander « TRENTE ANS » s'adresser au :
Festival Mondial du Cirque de Demain
39, avenue de Ternes 75017 Paris
Tel : + 33 1 40 68 07 72
marylaure@cirquededemain.com
festival@cirquededemain.com
www.cirquededemain.com



41^{èmes} Assises internationales de l'UPF :

Les journalistes réclament la suppression des peines privatives de liberté en matière de délits de presse.

Les Assises de l'Union internationale de la presse francophone (17 / 22 novembre au Cameroun) avec pour thème « Ethique et déontologie à l'heure d'Internet : liberté et responsabilité des journalistes » a permis à certains journalistes d'exprimer le malaise qui existe dans la pratique de ce métier. L'UPF indique que près de 200 journalistes sont incarcérés dans le monde dont une centaine de francophones d'où le besoin de tirer la sonnette d'alarme dans les pays concernés pour un journalisme plus responsable. Selon les congressistes, le journaliste est un éducateur, un formateur et un informateur avec l'obligation morale de s'assurer de l'exactitude de l'information. De nouveaux obstacles s'opposent à la libre expression et des dérives sont déplorées dans le monde entier avec la montée en puissance du cyberjournalisme et d'Internet. Le vide juridique qui existe dans le domaine de la presse en ligne dans la plupart des pays francophones inquiète. L'UPF insiste donc pour que les gouvernements agissent au plus vite dans ce domaine.



Dépénalisation des délits de presse

Selon le président international de l'UPF, Alfred Dan Moussa, l'UPF est favorable à la suppression des peines privatives de liberté au profit des sanctions pécuniaires plus productives en cas de dérive professionnelle. Les intervenants dans les ateliers ont tous plaidé pour un journalisme professionnel et plus responsable. Les journalistes, plus conscients de leurs responsabilités vis-à-vis du public, doivent être compétents et s'appuyer sur leurs fondamentaux.

Les éditeurs de médias ne doivent pas être obnubilés par les dividendes de leurs actionnaires ou par la complaisance envers la puissance publique. Internet apparaît pour tous comme un outil très important qu'il faut apprivoiser comme tous les autres avec les mesures prudentielles de recoupement et de vérification de l'information.

La difficulté d'informer

Un tableau de la presse camerounaise a été dressé au cours des travaux : entrée dans la profession de personnes dépourvues de formation, prééminence des forces de l'argent et autres lobbies, entreprises de presse en général assez fragiles.

Les participants ont demandé à l'UPF d'entreprendre une démarche officielle auprès des organisations compétentes et leur demandent de prendre toutes les mesures pouvant mettre un terme aux violations des droits d'auteur et d'éditeur sur le support Internet. La création des instances d'autorégulation a été recommandée. Ces instances devront s'appuyer sur les codes de bonnes pratiques reconnus par tous et associer les services des pouvoirs publics pour éviter tout corporatisme.

A la suite de ces Assises de la Presse Francophone, le gouvernement Camerounais a décidé de lancer des « États Généraux de la Presse », à l'instar de la France, afin d'aider au développement de la Presse prolifique Camerounaise.



... à EURONEWS, Chaîne européenne d'informations en continu qui...

diffuse régulièrement une publicité vantant les qualités démocratiques de l'Etat iranien... A défaut de consulter le BVP (Bureau de Vérification de la Publicité), faire preuve d'un peu de bon sens suffirait à trouver l'erreur...



Exposition OWANTO Visite de la Première dame du Gabon



Gloria Porcella, Sylvia Bongo Ondimba, Owanto, Sara Marin Blanco

Mme Sylvia Bongo Ondimba, à Rome à l'occasion de la réunion de la FAO s'est rendue à la Galleria Ca' D'Oro où notre amie Owanto, qui représente le Gabon à la 53^{ème} Biennale de Venise, expose ses œuvres.

Dans le thème de « Construction des Mondes » de la Biennale de Venise, les œuvres d'Owanto sont « comme les flambeaux ou les phares, les lanternes éclairent le chemin menant à un futur de tolérance, de solidarité, d'espoir et de bonheur » écrit Fernando Frances, directeur du Centre d'Art Contemporain de Malaga (CAC) et curateur du Pavillon de la République du Gabon.



Afghanistan

AINA, l'exemplaire



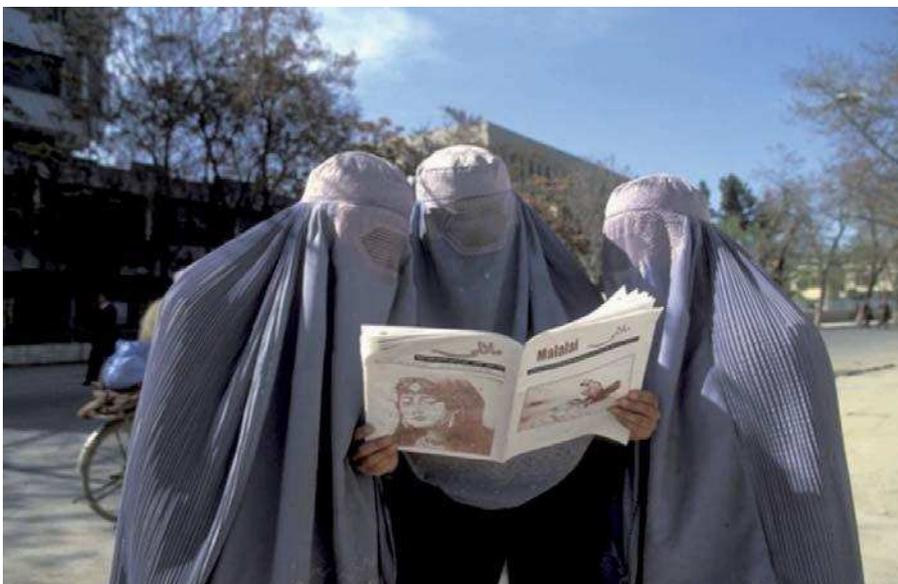
Alors qu'en mars 2009, le président afghan Karzaï a, dans les faits, « légalisé le viol » entre époux pour plaire à la communauté chiite de son pays, une association, AINA, lutte, depuis près de 9 ans, sur le terrain et jour après jour pour la consolidation de la société civile à travers l'éducation des enfants et des femmes, par la formation aux métiers de la communication et de l'information.

Cette ONG, fondée en 2001 par le National Geographic Fellow et le photoreporter Reza Deghati a formé plus de 1000 femmes et hommes dans les domaines des médias et de la communication. Plus de 90% d'entre eux sont aujourd'hui employés dans des professions relatives à leur formation. Huit publications créées sont en circulation, dont deux magazines pour femmes et un pour enfants, *Parvaz*. De plus, le pre-

mier documentaire réalisé par une équipe entièrement féminine et produit par Aina, a été nommé aux Emmy Award en 2005.

Education, information communication

Aina soutient le développement des médias, des services culturels, par la formation et l'enseignement culturel. Elle contribue à l'éducation des Afghans et promeut un esprit de paix



et de liberté, véritable fondement de la démocratie.

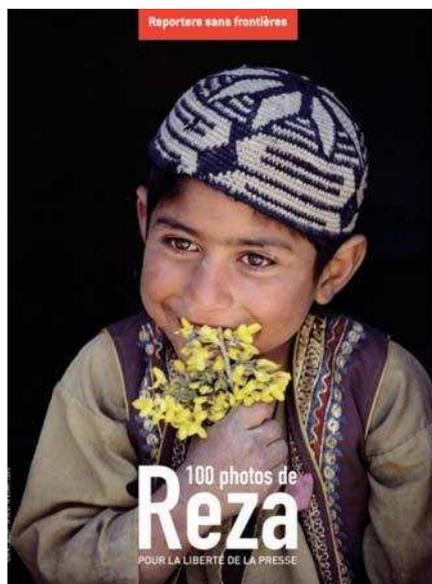
Le programme est basé sur l'utilisation et la formation des étudiants aux technologies de pointe car la formation des femmes et des enfants a été longtemps négligée dans le pays.

Aina encourage et développe les projets culturels ainsi que les médias indépendants locaux avec comme objectif de permettre la reconstruction de la société civile en travaillant à l'établissement de centres des médias et de la culture.

La formation aux nouvelles technologies a pour but d'accélérer l'émergence d'une structure des médias afghans, nécessaire pour s'ouvrir au monde du XXI^e siècle. Aina aide à la propagation de mes-



sages de paix et d'éducation, encourageant l'émergence d'une société civile, en impliquant les populations locales dans des larges campagnes de communication.



PARVAZ

Parvaz, est le seul magazine pour les enfants en Afghanistan, lancé en août 2002 à Kaboul. Créative, colorée, amicale, chaque édition de 40 000 exemplaires est lue et partagée par 500 000 enfants dans tout l'Afghanistan. A ce jour treize numéros ont été produits et distribués.

Parvaz prône l'égalité dans le droit à la connaissance, à travers les cultures, les générations, les sexes. Fenêtre ouverte sur le monde pour les enfants qui ont grandi en temps de guerre, dans la pauvreté, le magazine leur fait découvrir d'autres cultures, d'autres modes de vie, de croyances, et promeut la tolérance. Les adultes de demain communiqueront ainsi avec un respect et une compréhension mutuelle, à la place de la violence et de la peur. Le contenu de Parvaz Afghanistan est dessiné et produit par une équipe entièrement afghane de journalistes, écrivains, illustrateurs, photographes, formés par Aina. Parvaz s'intéresse à la science, la géographie, la musique, la nature, les sports, les jeux, les traditions afghanes, l'histoire, la religion, les technologies, les légendes et histoires.

A travers les textes, les illustrations, les photos, des bandes dessinées édu-

catives, Parvaz aide les enfants à développer leur imagination, leur passion pour la lecture, ainsi que leur capacité à observer et à analyser.

Parvaz est distribué à travers les réseaux d'organisations nationales et internationales qui travaillent pour les enfants et pour l'éducation en Afghanistan, dont le ministère de l'éducation. Il va être reproduit dans d'autres pays en développement, utilisant un titre différent en fonction du pays et de sa culture, et est amené à devenir la publication de référence pour les enfants des pays en développement. Il pourra être utilisé comme un support pédagogique par les enseignants et les familles.

REZA : BIOGRAPHIE

Depuis trente ans, les images les plus saisissantes de Reza sont celles de l'enfance sans défense et opprimée. Depuis 1991, il travaille pour *National Geographic*, et ses photos ont fait la couverture de nombreuses publications internationales, comme *Stern*, *The Observer*, *The Independent*, *El Pais*, *New York Times Magazine*, et *Newsweek*.

Il a exposé des images de l'Afrique du Sud, du Liban, de Sarajevo, mais également de la guerre Iran/Irak ainsi que du conflit URSS/Afghanistan.

Consultant pour les Nations Unies en Afghanistan, y travaillant également comme journaliste, Reza a une attirance culturelle pour ce pays.

AINA

Basée à Kaboul, Paris et Washington, Aina, Organisation Non-Gouvernementale qui lutte pour le développement de médias indépendants et pour l'émergence de l'expression culturelle en Afghanistan.

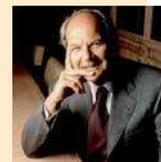
122, rue Haxo – 75019 Paris
Tel +33 (0) 1 42 03 64 23
Fax +33 (0) 1 42 03 64 24
www.ainaworld.org



à Gilbert Coullier et Marc de Lacharrière, qui...

l'un, comme producteur de spectacles franco-phones et l'autre, financier- mécène, s'associent pour faire barrage aux producteurs américains...

Agacés d'apprendre que Jean-Claude Camus (producteur du franco-belgo-suisso-américain...Johnny Hallyday) avait vendu 100% de sa société à l'américaine Warner Music, et craignant un phénomène de contagion affectant les carrières de grands artistes francophones, ils ont décidé de « fédérer tous les producteurs prêts céder leurs fonds de commerce » dans cet esprit. Certes ce n'est pas de l'humanitaire, mais quand même...



... à Eric Raoult qui...

a « attiré l'attention de M. le ministre de la Culture et de la

Communication sur le devoir de

réserve, dû aux lauréats du Prix Goncourt, le prix littéraire français le plus prestigieux. A ce titre, le message

délivré par les lauréats se doit de respecter la cohésion nationale et l'image de notre pays ». Eric Raoult devrait s'imposer un devoir de réserve quand il évoque la culture...



... à William Leymergie, « patron » de Télé-Matin sur France 2, qui ...

relève systématiquement les anglicismes de ces chroniqueurs. Mission quasi impossible avec certains d'entre eux dont Henri-Jean Servat qui n'utilise plus que des superlatifs, et Laura « du web » qui enchaîne les fautes de français et dont le phrasé nasillard massacre même ses propres anglicismes.





Jeux de la Francophonie

Médailles et émotions

Aux 6^{èmes} Jeux de la Francophonie à Beyrouth, 2 500 jeunes francophones ont vécu des journées riches en émotions, découvertes et rencontres.



Les finales pour chacune des disciplines ont débuté le 2 octobre, avec le conte (médaille d'or : Mathieu Lippé, Canada-Québec) et se sont poursuivies le 3 octobre avec la littérature (médaille d'or : Fiston Mwanza Mujila - République démocratique du Congo).

La danse a consacré au premier rang la compagnie mauricienne RS Danse. Les concours se sont terminés en apothéose le 4 octobre avec la finale chanson au Casino de Beyrouth, la prestation du Suisse Nicolas Fraissinet obtenant la médaille d'or.

Les participants aux 3 concours d'arts visuels -peinture, sculpture, photographie- ont été départagés sur la base des œuvres présentées dans l'exposition collective à la Maison de l'UNESCO et celles produites durant les Jeux dans les ateliers du Village francophone.

Les soirées ont été retransmises en direct sur Future TV au Liban et sur de nombreuses télévisions nationales de pays francophones ainsi que par les chaînes internationales africaines Africâbles et TéléSud.

Animé par Patrick Simonin, le Gala des lauréats, le 5 octobre dans l'amphithéâtre du Village francophone, a présenté le meilleur de cette moisson exceptionnellement riche de ces 6^{èmes} Jeux.

Côté sport, la France caracole en tête du classement général, les Marocains ont particulièrement brillé dans les épreuves d'athlétisme, en fond et en marathon. Les hommes ont réussi un triplé sur le 5.000 m, tandis que les dames faisaient de même sur le 1.500 m. Yahya Berrabah (Maroc) a établi un nouveau record des Jeux en saut en longueur (8,40 m), réalisant ainsi la 7^e performance mondiale de la saison. Dans la catégorie du lancer du marteau, Manuela Montebrun (France), 7^e mondiale, a justifié son rang en réussissant un nouveau record des Jeux avec un jet de 70,26 m.

L'homme le plus rapide de ces Jeux est Ivoirien, il s'appelle Youssef Ben Meite. Il a remporté haut la main l'épreuve reine du 100 mètres, en signant un excellent temps (10 sec 15). Il a même réalisé un doublé en

s'imposant ensuite sur le 200 m. En tennis de table, les Vietnamiens, engagés dans les 2 finales du simple (hommes et dames) ont remporté une médaille d'or.

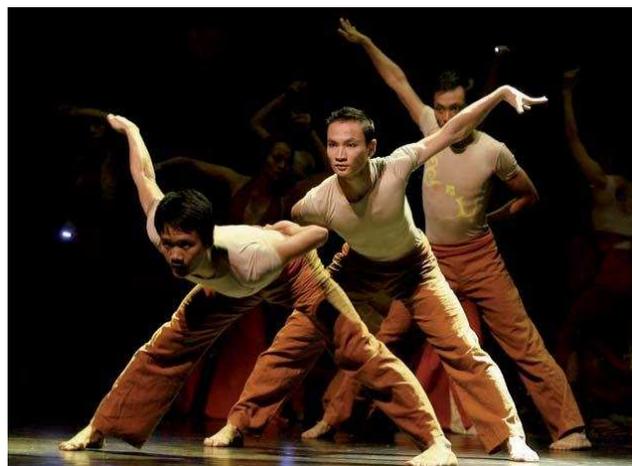
En basket-ball, le rêve fou des jeunes libanaises a été stoppé net par les impitoyables Lionnes du Sénégal, lesquelles se sont ensuite inclinées en finale devant leurs adversaires roumaines.

En fin, le Liban a perdu tout espoir de médaille d'or après la défaite du boxeur Wael Chahine contre le Français Qualid Beladura dans la catégorie des moins de 57 kg.

TV5 Monde a diffusé un 52 minutes consacré aux meilleurs moments de ces Jeux.

Nice candidate pour 2013
Par Alain Joyandet

« Les VI^{èmes} Jeux de la Francophonie se sont terminés lundi après 10 jours d'épreuves sportives et culturelles rassemblant l'ensemble de la jeunesse francophone à Beyrouth.



Au terme de ces jeux, le premier bilan est positif. L'ensemble des épreuves sportives et culturelles a réuni à Beyrouth 1980 participants, qui ont été accueillis par plus de 1000 bénévoles après une formidable et émouvante cérémonie d'ouverture à laquelle j'ai assisté aux côtés du Secrétaire général de la Francophonie, le Président Abdou Diouf et du Premier Ministre, François Fillon.

La France souhaite une longue vie aux Jeux de la Francophonie, jeux de la solidarité, de la diversité et de

l'excellence, et soutient la candidature de Nice pour l'organisation des prochains Jeux en 2013. »

La délégation française a excellé en remportant 52 médailles, dont 24 en or, plaçant la France au premier rang des 42 délégations engagées, devant le Maroc, la Roumanie et le Sénégal. Si la plupart des médailles ont été remportées dans des disciplines sportives, en particulier en athlétisme, il convient aussi de souligner les performances de Marie-Elsa Niels, 23 ans, médaille d'argent dans le concours photographie, d'Aurélien Kairo, 32 ans, médaille de bronze dans le concours danse de création, de Julien Tauber, 30 ans, médaille de bronze dans le concours conte et de Jean-Baptiste Navlet, 28 ans, mention spéciale en nouvelle littéraire.



BILAN

par Clément Duhaime,
Administrateur de l'OIF

Le Liban a fait grandir les Jeux de la francophonie.

Au départ, quel était le défi à relever à Beyrouth ? C'était de tenir ces Jeux dans les dates et les temps prévus. Pour nous aujourd'hui, c'est très important parce que cela nous permet de regarder vers l'avenir de ces Jeux. Pour le Liban, c'était également une occasion extraordinaire de recevoir 3 .000 jeunes sportifs et culturels de 40 ou 50 pays, parce que cela permettait de montrer que le Liban est un



pays tourné vers l'avenir. Il y a eu quelques défaillances et nous procédons à leur analyse.

Visibilité

On a vraiment négocié cette fois avec des médias partenaires : radios, télévisions, presse. C'était vraiment impressionnant. Il y a encore du chemin à faire, mais j'ai la satisfaction et la fierté de dire qu'on a vu les Jeux dans le monde entier, surtout dans des médias qui s'expriment dans d'autres langues que le français, comme CNN ou Al-Jazira.



Liban : L'anglais gagne du terrain

Alors que Beyrouth vient d'accueillir les jeux de la Francophonie, la pratique de l'anglais gagne régulièrement du terrain au Liban au détriment du français, apanage des classes moyenne et supérieure,

« La place du français a beaucoup régressé, estime Gisèle Khoury, journaliste à la chaîne Al-Arabia, à cela deux raisons; l'anglais est plus facile pour tout ce qui touche à internet et aux ordinateurs. D'autre part, c'est plus facile de se faire embaucher pour trouver du travail dans le monde arabe quand on utilise l'anglais ».

Une vision que pondère Nayla Zreik, professeur de langues et de littérature à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth : « Les familles qui parlaient traditionnellement français continuent à le faire, mais les familles uniquement arabophones se sont tournées vers l'anglais, notamment parce que les pays arabes sont anglophones. En fait, on parle davantage anglais, mais pas moins français ».

En fait, le français semble réservé à certaines catégories de la population du Liban (4,5 millions d'habitants). « Il y a des régions plus francophones que d'autres, explique Nayla Zreik. Le français est davantage parlé chez les chrétiens et chez les musulmans chiïtes, que chez les sunnites qui se sont tournés davantage vers l'anglais ». « Cette langue doit être porteuse de valeurs culturelles », avance Nayla Zreik

Le français, dont l'usage étendu remonte aux missions religieuses de la fin du XIX^e siècle, semble réservé à une minorité. Quasiment porté disparu dans la rue où les panneaux publicitaires et annonces couplées arabe-anglais dominant outrageusement, le français occupe pourtant une place importante dans le système éducatif.

« Entre l'enseignement primaire et le secondaire, 600.000 des 900.000 élèves scolarisés au Liban le sont dans des écoles francophones, avec un enseignement intensif en français et dans les matières scientifiques », affirme Christophe Chaillot, attaché de coopération éducative à l'Ambassade de France. « On estime que 25% de la population libanaise est francophone. Par ailleurs, 40% de la population étudiante étudie en français », souligne-t-il. « Je suis optimiste pour le Français dans le cadre trilingue (arabe, anglais, français). Le français et l'anglais sont complémentaires, dans le contexte de mondialisation, glisse Christophe Chaillot. De plus en plus, les annonces de recherches d'emploi demandent les trois langues. Dans les annonces en anglais, ils marquent souvent « French is must ».

« Historiquement, le français a toujours été la langue de la bourgeoisie chrétienne », soutient Pierre Abi-Saab, journaliste au quotidien d'opposition de gauche Al-Akhbar, proche du Hezbollah. « La Francophonie, c'est ringard. C'est un milieu recroquevillé sur lui-même », poursuit-il, soulignant que si le modèle Republicain français doit demeurer une référence, sa langue a « raté le contact avec l'Islam au début du (XX^e) siècle ». « Cependant la langue française reste une alternative, un projet de société, lâche Pierre Abi-Saab, c'est un formidable outil de liberté ».

L'anglais devient la langue prioritaire pour les études et les affaires, reléguant le français au statut de troisième langue.

(Source Pierre Galy AFP)



... à François Cluzet, acteur, qui...

a évoqué dimanche 8 novembre à 13H45 sur France 2, le sort de Salah Hamouri emprisonné en Israël.



François Cluzet s'étonne du silence qui entoure la situation notre ami et membre d'honneur et demande sa libération. Il était face à François Coppé qui ne connaît ni le cas,

ni le nom, de Salah... Idem pour le journaliste présent qui « va se renseigner ». Sans commentaire !



... à Eto'o qui...

a offert une montre de 33 000€ à chacun de ses coéquipiers de l'équipe de foot camerounaise

soit un coût de 360 000€ environ. Des euros qui auraient sans doute été mieux employés dans le domaine caritatif d'autant plus que le bling bling est passé de mode.



A NOTER SUR VOTRE AGENDA

Samedi 20 mars 9h à 15h
Assemblée Générale de l'Alliance
Francophone

Thème « Du rôle de la francophonie dans les politiques de développement »

Déjeuner de Gala offert par l'Alliance Francophone à l'occasion de la remise à l'Alliance Francophone du « Mérite International pour la promotion de la Langue Française dans le Monde » par l'UAP de Genève.



Canada

Les JO de VANCOUVER parleront-ils français ?



Soucieux de dissiper les doutes quant à la place accordée au français aux Jeux olympiques de Vancouver, son comité organisateur (COVAN) a lancé, cet hiver une campagne de sensibilisation, et publié de pleines pages publicitaires dans plusieurs journaux francophones et anglophones.

Le français et l'anglais sont les deux langues officielles du Canada, mais aussi celles du mouvement olympique. Le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, avait fait des recommandations au COVAN concernant entre autres l'égalité des deux langues dans la signalisation sur les sites olympiques et les services offerts par les bénévoles.

Dans les publicités publiées, on souligne que ces deux questions ont été réglées.

Quelque 3500 membres du personnel des Jeux seront bilingues, ce qui représente de 30 à 50% des effectifs qui auront affaire au public. Identifiés par une épinglette portant l'inscription «Bonjour», ils seront déployés de manière stratégique, afin que les francophones puissent en trouver un en tout temps.

«Tous les gens qui viendront assister aux Jeux pourront avoir le choix d'être servis en français ou en anglais», a assuré la directrice des langues officielles du COVAN, Francine Bolduc. La télédiffusion des épreuves sportives

en français à travers tout le pays, la conclusion d'une entente avec une chaîne de journaux francophones (Gesca) pour faire la promotion des Jeux, la conclusion d'une entente de partenariat avec l'Organisation internationale de la Francophonie, et la mise en place d'un programme de traduction des documents sont également au nombre des dossiers réglés.

«Les Jeux d'hiver de 2010 offriront une expérience bilingue unique», a promis Jacques Gauthier, membre du conseil d'administration du COVAN et président du comité consultatif sur les langues officielles.

Les programmes, billets, descriptions, annonces, cérémonies et spectacles devraient accorder autant d'importance à la langue de Molière qu'à celle de Shakespeare.

Les villes de Vancouver et Whistler ont aussi accepté de faire de la place au français dans leur propre signalisation. Jacques Gauthier a reconnu qu'imposer le bilinguisme en Colombie-Britannique, province où la question du français est souvent bien secondaire, ne s'est pas fait naturellement.

«À Vancouver, il y a beaucoup plus d'Asiatiques que de francophones, a-t-il fait remarquer. Pour certains, le bilinguisme ça aurait pu être l'anglais et le chinois. Mais à partir du moment où les gens ont été adéquatement sensibilisés, à partir du moment où les gens ont réalisé que le bilinguisme français-anglais ce n'est pas seulement pour le Canada mais c'est aussi pour le Comité international olympique, à partir du moment où les gens ont vu que notre volonté n'était pas de devenir anarchiques mais plutôt de faire en sorte qu'on ait vraiment un contenu bilingue, les gens ont embarqué.»

Les Jeux olympiques d'hiver de 2010 auront lieu du 12 au 28 février 2010 à Vancouver et Whistler. Les Jeux paralympiques d'hiver suivront, du 12 au 21 mars.



à Jean Louis Borloo, super ministre de l'Environnement, qui...

n'hésite pas à utiliser un Falcon pour effectuer un aller-retour Paris-

Luxembourg à l'occasion d'un dîner consacré aux économies d'énergie !

Bonjour les compensations

« carbone »...Heureusement, la taxe carbone va régler la note... pardon le problème !



Une Place de la Francophonie

Du 10 au 28 février prochain, plusieurs artistes québécois animeront le centre-ville de Vancouver, à l'occasion des Jeux Olympiques d'hiver 2010.

Ariane Moffatt, Édith Butler, le franco-ontarien Damien Robitaille, Daniel Lavoie et Pierre Lapointe pour ne citer qu'eux participeront à cet événement. Place de la Francophonie 2010 est née de la volonté de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures et de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique de montrer au monde entier la vitalité et la diversité de la francophonie du Canada.

En septembre dernier, le commissaire



aux langues officielles du Canada Graham Fraser constatait que beaucoup de travail restait à faire pour que les prochains Jeux d'hiver se déroulent dans les deux langues officielles du pays. Le français reste toujours bon deuxième, rapportait également Radio-Canada.

www.vancouver2010.com



Portraits de femmes

Anne Potié, Istanbul et Helena Costa Garon, Milan.

Ancienne directrice de l'Institut français d'Agadir, précédemment Commissaire des Rencontres Européennes de la Culture au Ministère de la Culture (2005), Anne Potié a pris l'année dernière les rênes de l'Institut Français d'Istanbul.



Au cœur de la Saison Turque, notre mission est d'assurer le rayonnement de la francophonie, de la culture française et surtout des valeurs portées traditionnellement par notre pays, la liberté, l'émancipation, l'universalité des droits de l'homme. Nous portons quotidiennement ces valeurs là et sous toutes les formes possibles.

Notre vocation est double :

développer l'apprentissage de la langue française d'abord. Nous dispensons dans les locaux du consulat ainsi qu'au lycée Saint- Joseph sur la rive asiatique, des cours de langue française ouverts à plus de 4.000 apprenants. Nous avons également la charge des cours obligatoires de français - soit 40 heures - dispensés à tout candidat à l'émigration en France.

faire rayonner la culture française, ce qui va de la simple information donnée

à tout type d'organismes ou de personnes (avec la Saison Turque, et Istanbul 2010 il y en a beaucoup !) jusqu'à la programmation d'artistes dans nos propres murs. Notre volonté est de promouvoir cette culture en écho avec l'actualité des milieux culturels turcs. Nous coopérons avec les milieux éducatifs et universitaires, nous organisons des partenariats avec tous les hauts lieux culturels stambouliotes, nous développons le débat d'idées et bien d'autres coopérations.

Nos subventions ont fondu. L'Institut s'autofinance à 94 %. Nous fonctionnons dans un esprit d'entreprise.

Ce qui m'a le plus marqué depuis ma prise de fonction à la tête de l'Institut est l'extrême densité des échanges que nous avons. La demande est exponentielle aussi bien côté turc que côté français. Istanbul devient une capitale très demandée sur le plan culturel. C'est le paradoxe : nous sommes dans une ville très ancienne avec une vie culturelle finalement très jeune et très fraîche et donc très attirante.

Pour la saison 2009/2010, la saison Turque va laisser des traces importantes dans le grand public et les milieux culturels français. Cela va intensifier l'intérêt de la France pour la Turquie. ! Dans le domaine littéraire, nous innovons aussi cette année avec la lecture de textes français par des acteurs professionnels, en français et en turc.

Notre programmation, que ce soit en musique, en danse ou dans d'autres disciplines, offre une palette de ce qu'il y a de plus novateur mais aussi de plus consacré. Elle est digne de celle des plus grandes villes françaises.

Optimiste

AMilan depuis le 20 août, la nouvelle proviseure du lycée Stendhal s'était préparée à la transition plus tôt dans l'année en rencontrant le personnel administratif et l'équipe de direction. Elle poursuit à présent ses échanges avec la communauté éducative et administrative dans l'élaboration du projet d'établissement : « *Bien qu'influencée par le chef d'établissement, c'est avant tout une démarche commune* ».

Sous sa direction, l'objectif est d'intégrer le contexte local, de s'ouvrir vers l'extérieur, en insistant sur la communication et l'orientation des plus âgés, mais aussi de privilégier les problématiques de la santé et de la citoyenneté. Le Comité à la Santé et à la Citoyenneté mène déjà plusieurs actions : composé du principal de direction, des élèves, parents, professeurs, et intervenants extérieurs, il vise à prévenir les conduites addictives, en organisant des réunions d'information.

Le bien-être et la réussite personnelle des élèves lui tiennent aussi particulièrement à cœur. Mme Costa Garon se révèle sereine face à ses nouvelles responsabilités : « *Ce lycée est bien doté, en matériel, en locaux... comment ne pas être optimiste ?* ».

A NOTER SUR VOTRE AGENDA

Samedi 20 mars 9h à 15h
Assemblée Générale de l'Alliance
Francophone

Thème « Du rôle de la francophonie
dans les politiques de développement »

Déjeuner de Gala offert par l'Alliance
Francophone à l'occasion de la remise
à l'Alliance Francophone du
« Mérite International pour la promotion
de la Langue Française dans le
Monde »
par l'UAPP de Genève.





Helena Costa-Garon, Milan

Helena Costa-Garon, proviseure du lycée français Stendhal de Milan depuis la rentrée 2009, vient de Lisbonne et a choisi Milan en raison de son ouverture et sa richesse culturelle, car sa passion pour le rayonnement international de la Scala a attiré cette passionnée de musique classique dans la capitale lombarde.



Le lycée Stendhal n'est donc pas la première expérience à l'étranger de Helena Costa Garon qui reconnaît que chaque lycée français est différent, et à découvrir. Au lycée Stendhal, près de 40% des élèves sont de nationalité française, 21% sont italiens, 18,5% franco-italiens, et presque 21% d'entre eux sont de nationalité tierce. « Une diversité, stimulante pour les enseignants comme pour les élèves » se réjouit la nouvelle proviseure. Autre atout : le lycée français de Milan propose un suivi des élèves, de la maternelle à la terminale, une continuité outil pédagogique inestimable qui engendre une cohérence de l'enseignement.

Prix International de Poésie Francophone Yvan Goll Appel à candidatures

L'Alliance Francophone et la Fondation Yvan et Claire Goll (Saint-Dié-des-Vosges) ont créé, sous l'égide de la Fondation de France, le Prix International de Poésie Francophone Yvan GOLL, placé sous le patronage du Ministère de la Culture et de la Francophonie et du Haut Conseil de la Francophonie. Ce prix de cinquante mille francs jusqu'en 1998 était décerné tous les deux ans. Devenu annuel, son montant est désormais de quatre mille euros.



adresse, téléphone ou courriel, destinés aux membres du Jury.

Le candidat accepte d'être présent pour la remise du Prix a lieu au mois de juin sur le Podium du Marché de la Poésie, Place Saint Sulpice à Paris (VIème). Outre les candidatures individuelles reçues, chaque membre du Jury a également la possibilité

d'en proposer trois au maximum, découvertes à travers ses contacts personnels, ses propres lectures parmi les recueils publiés l'année précédant le Prix ou l'année du Prix ou parmi les manuscrits qu'il reçoit.

Le Jury se réunit deux fois par an, pendant le Printemps de la Poésie et début juin pour le choix définitif du lauréat.

L'ensemble des documents est à adresser à :

Alliance Francophone
26, avenue Perrichont - 75016 PARIS
Téléphone : + 33 (0) 1 42 30 78 00 –
Télécopie : 33 (0) 1 42 30 78 10 –
Courriel : alliancefranco@aol.com
La date limite de réception des dossiers
2010 est fixée au 31 mars 2010

Conditions de participation

Les candidat(e)s devront obligatoirement avoir publié ou traduit un recueil de Poésie en langue française ou, à défaut, avoir déjà été publié dans une revue, et ne pas être âgés de plus de soixante ans à la date de la remise du Prix.

Ils devront faire parvenir douze exemplaires d'un recueil déjà paru ou 12 photocopies de textes inédits (qui ne leur seront pas retournés), ainsi qu'une petite note précisant leur nom, âge,



Espagne

Concours internationale de poésie francophone

L'Alliance Francophone est heureuse de parrainer une nouvelle fois ce concours organisé par la Délégation pour l'Espagne à Barcelone et qui sera remis le 12 mars 2010 à l'Institut Français de Barcelone.

Ouvert à toute personne française ou francophone, sans distinction de nationalité et d'âge, il comprend deux catégories, un Prix à la sincérité pour les adultes et adolescents (de 14 à 18 ans) et un Prix à la jeunesse pour les 10-13 ans. L'Alliance Francophone remet un chèque de 250 euros au gagnant de la catégorie adolescents et encourage les participants à concourir au Prix Goll.

Contact : Mme Raymonde Jaccod
Présidente de la Délégation de la Société des poètes français
Pº Mare de Déu del Coll, 24, 5 B08023 BARCELONE Espagne
Courriel : raymonde@wanadoo.es



Liban

Beyrouth capitale mondiale du livre



La 16^{ème} édition du Salon du livre francophone de Beyrouth a accueilli fin 2009 des poids lourds de la littérature tel que le prix Nobel de littérature 2008 Jean-Marie Gustave Le Clézio et le romancier franco-belge Eric-Emmanuel Schmitt.

Plus de 150 auteurs, dont près de 70 en provenance de pays francophones différents, ont participé à cet événement au centre international d'expositions de Beyrouth.

Parmi eux notre amie Vénus Khoury-Ghatamais aussi Edgar Morin, Robert Solé, Gilles Leroy, Patrick Poivre d'Arvor, Didier Decoin, Henry Laurens et Richard Millet, Salah Stétié, etc. Etaient également au programme de cette manifestation des animations et des expositions à destination du public scolaire, des journées professionnelles, un pavillon dédié aux littératures francophones du Sud ainsi que la cérémonie de remise du Prix des cinq continents que délivre l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF).

Le ministre libanais de la Culture, Tammam Salam, a souligné que ce « rendez-vous cher aux Libanais, lieu où l'on véhicule des millions de mots, est là pour confirmer ce chantier culturel qui ne peut passer que par son outil essentiel, le livre ».

« Ce Salon se veut un espace intelligent qui, au-delà de la vente, consacre des partenariats entre professionnels étrangers et libanais et permet aux jeunes élèves de s'initier aux métiers du livre, un support contre lequel s'acharne une autre forme d'intelligence chimérique et numérique », a souligné dans son intervention le président du syndicat des importateurs des livres, Maroun Nehmé, initiateur de cette manifestation. Le salon qui a accueilli plus de 80.000 visiteurs est le troisième salon francophone au monde après celui de Paris et de Montréal et se veut une passerelle entre l'Orient et l'espace francophone.

Le Salon de Beyrouth, qui se déroulait dans le cadre de « Beyrouth capitale mondiale du livre », avait repris en 2008 après deux ans d'interruption en raison de la guerre et de l'instabilité au Liban. Le Salon a été créé par l'ambassade de France au début des années 90 pour rendre hommage aux libraires qui durant la guerre civile libanaise (1975-1990) avaient continué à diffuser la production des maisons d'édition françaises.

Malgré l'absence de statistiques officielles, on évalue à environ 38% le nombre de Libanais qui peuvent -peu ou bien- s'exprimer en français.

Unesco

Irina Bokova :
Faire respecter
l'équilibre linguistique



Dans un entretien à EurActiv, la nouvelle directrice générale de l'UNESCO, Irina Bokova, a promis de réserver une attention particulière à la francophonie.

« Après l'annonce de mon élection, j'ai pris la parole en français, parce que non seulement c'est une des langues de travail de l'UE, mais aussi parce que je suis ambassadrice de mon pays en France, parce que la Bulgarie est membre de l'Organisation Internationale de la Francophonie, parce que je milite pour l'utilisation équilibrée comme langues de travail de l'anglais et du français, et parce que j'ai l'intention de promouvoir ce principe à l'UNESCO ».

La charte du libraire francophone

Ce Salon a été l'occasion du lancement officiel de la charte des libraires francophones par l'AILF, l'Association Internationale des Libraires Francophones.

Pour le président de l'AILF, Michel Choueiri, libraire à Beyrouth :

« Cette charte est pour nous libraires francophones, un engagement de qualité et de professionnalisme. Conscients que leurs relations interprofessionnelles avec les parte-

naires de la chaîne du livre, des institutions scolaires et des bibliothèques, ainsi que leur service à la clientèle, dépendent en grande partie de leur



professionnalisme, et celui de leurs équipes, les membres de l'AILF souhaitent apporter leur contribution à la reconnaissance de leur métier ». Par la signature de la Charte des

Libraires francophones, l'AILF souhaite aider les libraires à assurer les outils, les formations et les accompagnements nécessaires pour se rapprocher, voir atteindre les points d'encrage de cette charte :

- Professionnalisme de l'équipe
- Qualité de l'offre et du service
- Bonnes relations interprofessionnelles
- Ethique professionnelle



Palestine

Association France Palestine Solidarité,
Nouvelles Frontières et les Territoires
Palestiniens occupés.

L'Association France Palestine Solidarité de notre ami Anas Abderrahim est intervenue auprès du président directeur général de « Nouvelles Frontières », pour manifester sa « forte et légitime émotion face à l'effacement des Territoires palestiniens et des Palestiniens » dans le voyage qu'il propose sous le titre « Un circuit idéal pour découvrir les plus beaux sites d'Israël ».

L'AFPS constate que des catalogues « Nouvelles Frontières » présentent des inexactitudes graves comme le catalogue « Les voyages » où la Cisjordanie est complètement annexée à l'état israélien, sans même une limite virtuelle par pointillé.

Jean-Marc Siano, PDG de Nouvelles Frontières, a répondu le 24 septembre 2009 : « *Nouvelles Frontières n'a nullement l'intention de blesser les sentiments du peuple Palestinien, ni de porter une quelconque atteinte aux intérêts que représente l'AFPS. Les cartes critiquées proviennent d'une base de données utilisées depuis de nombreuses années et qui matérialisent*



Carte proposée par notre ami Anas

les frontières de la Cisjordanie - et Gaza dont le nom est bien mentionné et ne peut donc être assimilée à l'Egypte, représentée en vert clair à l'instar des autres Etats limitrophes qui ne font pas partie du circuit proposé par Nouvelles Frontières ».

« Toutefois, écrit le PDG de Nouvelles Frontières, afin d'écartier toute ambiguïté et de prendre en considération vos demandes, nous proposons de modifier les cartes de nos circuits dans nos prochaines brochures printemps/été 2010, à paraître à la mi-décembre 2009. ... Nous veillerons également à préciser à nos clients la traversée des villes situées en territoire palestinien »....

toute leur richesse et complexité, nous vous prions d'agréer, etc etc. L'Association France Palestine Solidarité a pris acte.



Carte Nouvelles Frontières



à EDF qui...

a organisé, le 22 octobre 2009, son 3ème « energy day » à la Grande Halle de la Villette à Paris. Electrifiant non ?

energy day

Éducation non formelle :
Validation de la Charte
ouest africaine



La Coalition francophone ouest-africaine des organisations de la Société civile active en alphabétisation et en éducation non formelle mise en place à Bamako l'année dernière, a tenu à Ouagadougou, du 14 au 16 août 2009, un atelier sous-régional sur la validation de sa charte et d'un plan stratégique en partenariat avec l'Organisation internationale de la Francophonie.

Cette charte est un instrument sous-régional, cadre juridique, politique, économique, éducatif et culturel, qui, estime le président de la coalition Silèye Gorbil Sy « *permettra de contribuer de façon efficace, aux côtés des Etats, à la définition et à la mise en œuvre des politiques éducatives* ». La ministre de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation du Burkina Faso, a indiqué qu'elle se fera « *l'avocate de la Coalition auprès des partenaires techniques et financiers pour épauler, de façon substantielle, la réalisation de ses objectifs et de ses missions* ».



Flandre : Français pas mort

Selon « Dedicated Research » il y a 367.000 francophones en Flandre !

Avec 367.000 francophones sur une population 6.161.600 Flamands, peut-on prétendre qu'il n'y a pas de minorité francophone en Flandre ? s'interroge l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre APFF.

Au moment où débutent les négociations devant conduire à une réforme en profondeur de l'Etat en Belgique, l'APFF voulait faire le point estimant que « *les citoyens ont, en démocratie, le droit de se prononcer sur des données exactes et claires. Or, depuis que, pour répondre à une exigence flamande, le volet linguistique du recensement décennal a été supprimé, personne ne peut savoir exactement combien de francophones il y a en Flandre* ». Sont « francophones » dans le sondage, les personnes qui déclarent que leur langue maternelle est le français et celles qui ont déclaré avoir, à la fois, un de leurs parents francophone et parler parfaitement le français. Leur répartition provinciale donne les résultats suivants: Brabant flamand (166.456), Flandre occidentale (80.534), Flandre orientale (54.931), Province d'Anvers (39.461), Limbourg (25.627).

Jeunes francophones

L'étude fait également apparaître que les 25-34 ans sont légèrement plus nombreux chez les francophones (17,3 % contre 16%) et les 35-44 ans nettement supérieurs chez les francophones (30,8% contre 19%).

Les francophones parlent néerlandais

Les nationalistes flamands reprochent aux francophones de Flandre de ne pas vouloir s'intégrer en n'apprenant pas le néerlandais or, selon le sondage, une écrasante majorité de francophones de Flandre (83,1%) disent parler le néerlandais.

Les Flamands aiment le français

Selon « Dedicated Research » un Flamand sur deux marque un intérêt pour la culture francophone. L'intérêt que les Flamands portent au français et à la culture française n'est pas anecdotique : 33,3% des personnes interrogées utilisent le français, ne fût-ce qu'occasionnellement au travail et 11,9% à la maison. 54,1% regardent la TV ou écoutent la radio en français. 41% lisent des livres ou des journaux en français 45,3% vont voir de temps à autre un film de cinéma en français et 23,8% participent à des activités culturelles en français (conférences, spectacles, visites).

Y voir clair

L'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF) ne poursuit aucun but politique et n'entend nullement remettre en cause le statut linguistique de la Flandre. Elle veut simplement que le français, l'une des langues officielles de la Belgique, ait droit de cité en Flandre au même titre que toute autre langue.

Sondage téléphonique du 8 au 22 septembre 2009 sur un échantillon de 2.535 personnes résidant dans les 5 provinces de Flandre. Marge d'erreur maximale de 1,9% sur l'échantillon total, 0,92% pour la proportion de francophones en Flandre, compte tenu de la fréquence de la taille de l'échantillon.

Plus d'informations <http://www.francophonie.be/ndf>
Contact : Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF)
Spreeuwenlaan 12, B-8420 De Haan, Belgique
Téléphone : +32(0)59.23.77.01 - Télécopie : +32(0)59.23.77.02
Portable : +32(0)479.35.50.54 - Courriel : apff@francophonie.be

A NOTER SUR VOTRE AGENDA

Samedi 20 mars 9h à 15h
Assemblée Générale de l'Alliance
Francophone
Thème « Du rôle de la francophonie
dans les politiques de développement »
Déjeuner de Gala offert par l'Alliance
Francophone à l'occasion de la remise
à l'Alliance Francophone du
« Mérite International pour la promo-
tion de la Langue Française dans le
Monde »
par l'YAPP de Genève.

Société

Une épicerie française mondiale !



Il n'y a pas que la culture, la gastronomie ou même les simples petits plaisirs du terroir peuvent manquer parfois cruellement à un Français expatrié. Désormais saucissons, fromages affinés, foie gras, terrines et pâtés, confitures artisanales arrivent partout grâce à un nouveau site : LaFranceADomicile.com.



Ce site marchand entièrement dédié aux Français de l'étranger propose toutes sortes de denrées bien de chez nous et d'épiceries de grandes marques. Les colis sont livrés directement dans les pays d'expatriation. Conçu comme une halle marchande avec huit rayons, le site permet de faire son marché en quelques clics avec paiement sécurisé et envoi par colissimo, GLS ou Fedex selon le pays de résidence. Les fromages sont même transportés en express, dans un emballage isotherme et avec des gels réfrigérants pour garantir la chaîne du froid ! www.lafranceadomicile.com



Irlande

Le dynamisme du lycée Français de Dublin.

Depuis près de 40 ans un établissement français d'enseignement primaire et élémentaire, puis secondaire, existe en Irlande, très exactement à Foxrock, au sud de Dublin.



Alain Harvet, Proviseur

En 2001, le Lycée français a été accueilli sur le campus germano-irlandais de St Killian, à Clonskeagh, avec une trentaine d'élèves dans le second cycle.

Avec aujourd'hui 180 élèves, le lycée qui profite de locaux tout neufs depuis octobre 2008, est devenu un établissement de secondaire qui accueille tout élève résident, français, binational ou irlandais, ainsi que des élèves hôtes qui restent quelques années afin de devenir bilingues. Ces élèves viennent d'Espagne, d'Italie et de France.

Eurocampus

Avec deux langues de scolarisation, le français et l'anglais, le lycée fait partie d'Eurocampus, projet de coopération éducative associant l'Allemagne, la France et l'Irlande. Depuis 2007 dans les classes de 5^{ème}, 4^{ème} et 3^{ème}, la moitié des cours se fait en anglais et l'autre moitié soit en français soit en allemand.

Les élèves de l'Eurocampus préparent le Brevet des collèges et le Junior Certificate et pour l'instant, des bacs généralistes en attendant la mise en place d'une section Option Internationale de Baccalauréat qui mettra en valeur le cursus bilingue.

Prochaines étapes ?

« Pour mieux intégrer les classes de 6^{ème} entre le Lycée français et son voisin de campus St Killian, des projets pédagogiques et des cours communs vont être lancés afin de proposer une offre éducative large et intéressante : au lycée français de proposer des cours d'Espagnol et d'Italien, à St Killian de proposer des cours d'anglais pour les affaires estime le proviseur Alain Harvet. « Pour cela il faut plus de mutualisation, de coopération et d'ouverture réciproque, et je pense beaucoup » au post baccalauréat et notamment à tous ceux qui souhaitent intégrer des universités anglo-saxonnes ou préparer des certifications de type Cambridge ».

Portes ouvertes

Pour mieux se faire connaître, le proviseur a ouvert les portes du lycée à la fin 2009 afin que le public puisse rencontrer les enseignants, se faire présenter les disciplines, les projets scolaires et les possibilités offertes ainsi concernant les frais de scolarité, les Français peuvent faire appel à des bourses scolaires, et de la Seconde à la Terminale, les frais sont complètement pris en charge.

Il s'agissait aussi d'informer les élèves scolarisés en CNED dans d'autres villes en Irlande qu'ils ont une institution à leur service, non seulement pour venir passer les examens, mais pour tout autre soutien, et notamment un internat externalisé, dans des familles d'accueil.



Vietnam

Remise de diplômes de Master IFI /Claude Bernard Lyon



Rentrée 2009

Les étudiants de la promotion 2007-2008 de l'option "Systèmes & Réseaux" de l'Institut de la Francophonie pour l'Informatique (IFI) de Hanoi ont reçu leur diplôme de Master de l'Université Claude Bernard Lyon 1 pour un cursus validé pour la première fois en double « diplomation ».

Depuis 2007, la collaboration fructueuse entre le département Informatique de la Faculté de l'Université Claude Bernard Lyon 1 et l'Institut de la Francophonie pour l'Informatique permet aux étudiants de l'IFI d'obtenir un double diplôme de Master, vietnamien et français.

Sur les 9 étudiants de cette première promotion, 8 ont obtenu le double diplôme. Actuellement 5 d'entre eux sont en école doctorale en France (2), en Belgique (2) ou au Vietnam (1). Les autres étudiants ont été embauchés par des entreprises vietnamiennes.

Ce diplôme a été mis en place en 2007 dans le cadre de l'ouverture à l'International de l'Université Claude Bernard Lyon 1 et de l'Institut de la Francophonie pour l'Informatique avec pour but de valoriser le cursus des étudiants vietnamiens et français dans les 2 pays et de permettre aux étudiants vietnamiens de bénéficier d'un diplôme de l'Université Claude Bernard Lyon 1 sans supporter le coût financier lié à une formation en France ; répondre à la demande des sociétés informatiques internationales basées au Vietnam, fortement demandeuses de spécialistes bilingues.

Cette formation est aussi soutenue par la Région Rhône-Alpes dans le cadre des programmes de Mobilité Internationale Rhône-Alpes.

L'IFI est un institut international en informatique créé en 1993 par décision du gouvernement vietnamien, géré par l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF)



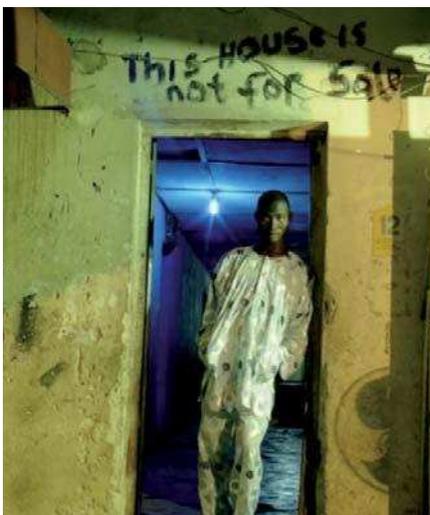
Rencontres de la photographie de Bamako : Formidables talents



Le jury des 8^{èmes} rencontres de la photographie de Bamako a choisi les lauréats en fonction de la qualité technique et originale du travail des photographes, tout en se basant sur le thème des « frontières ».

Les œuvres des photographes ont été exposées tout au long des rencontres au musée national du Mali, au centre culturel français de Bamako, à la galerie d'art de l'institut national des arts et au palais de la culture Amadou Hampathé Bah.

Le prestigieux prix Seydou Keita a été décerné au nigérian Uché Okpa Iroha pour son œuvre qui « traverse les frontières, fictionnalise l'espace, révèle le ton et le mouvement ».



Blackbox Abraham par Uché Okpa Iroha.

Le prix de l'organisation internationale de la francophonie (OIF) est attribué au vidéaste Guy Wouété du Cameroun. Le prix de l'Union Européenne a été

attribué à la Sud africaine Jodi Bieber pour la qualité et la précision de son travail.



Serie S.A.P.E, Congo Brazzaville, 2008

Le prix jeune talent offert par le groupe Bolloré Africa logistic, est enlevé par Baudouin Mouanda de la république démocratique du Congo.

Le prix du jury est remis au photographe tchadien Abdoulaye Barry et à la vidéaste zimbabwéenne Berry Bickle.

Le prix élan remis par l'agence française de développement, offre au photographe, l'édition de sa propre monographie et a été décroché par le malien Salif Traoré.

Le prix Casa Africa, exclusivement décerné à une femme résidant en Afrique. La Sud africaine Zanélé Muholi est l'heureuse gagnante.



serie Miss Divine 2008, exposition panafricaine

Festival international du cinéma méditerranéen de Montpellier

Brahim Fritah reçoit la bourse d'aide

Le Festival international du Cinéma méditerranéen de Montpellier (CineMed), dont la 31^{ème} édition a eu lieu fin 2009, a décerné une bourse d'aide au développe-



ment au projet de long métrage «Chroniques de la cour de récré» du Marocain Brahim Fritah.

Seize projets, dont «L'Amante du Rif» de la Marocaine Narjiss Nejjar, ont été sélectionnés cette année et présentés publiquement par leurs réalisateurs et producteurs.

A l'issue des consultations, le Jury a récompensé «Chroniques de la cour de récré» par la bourse décernée par le ministère français des Affaires étrangères, «Une famille libanaise» de Nadim Tabet (Liban) par la bourse attribuée par l'Organisation internationale de la francophonie, «Paradis» de Shimon Shai (Israël) par la bourse octroyée par le Centre national français de la cinématographie, «Nu allongé» de la Tunisienne Kaouther Ben Hania par la bourse de la Région Languedoc-Roussillon et «Les deux vies d'Abderrahmane» du Français Philippe Faucon par la bourse décernée par l'Association «Beaumarchais».



PRIX LITTÉRAIRES

Prix Goncourt 2009

Marie NDiaye,



Le Prix Goncourt 2009 a été décerné à « Trois femmes puissantes » de Marie NDiaye qui évoque dans ses livres à la fois violents et subtils des êtres déchirés entre deux cultures et leurs difficultés à trouver leur place dans le monde.

A 42 ans, Marie NDiaye est une des voix qui comptent de la littérature contemporaine. Née le 4 juin 1967 à

Pithiviers (Loiret), d'un père sénégalais et d'une mère française, elle a été élevée en France par sa mère professeur de sciences naturelles. Elle a publié à 18 ans son premier roman, « Quant au riche avenir » (1985). Elle se consacre depuis entièrement à l'écriture et obtient une bourse pour la Villa Médicis à Rome. Elle enchaîne depuis romans et recueils de nouvelles. Une vingtaine en 24 ans, parus pour l'essentiel à Minuit puis chez Gallimard. « Comédie classique » (1988), « La femme changée en bûche » (1989), « La sorcière » (1996)...

Ses livres parlent des femmes, de la famille, de la solitude ou des rapports compliqués entre les gens. Elle a obtenu en 2001 le Prix Femina pour « Rosie Carpe ». Elle écrit aussi pour le théâtre et « Papa doit manger » l'a fait entrer en 2003, au répertoire de la Comédie-Française.

Marie NDiaye est la soeur de l'historien et sociologue Pap NDiaye, auteur de travaux sur la place des Noirs dans la société française. Elle s'est installée à Berlin avec sa famille après l'élection présidentielle de 2007.

Le cru 2009 du Goncourt a fait la part belle aux écrivains confirmés.

Avec « Des Hommes » (Minuit), Laurent Mauvignier, Prix Wepler en 2000, Prix du livre Inter en 2001, Prix Fnac en 2006, est très estimé par la critique et par le public. Sa fiction sur la guerre d'Algérie associe un grand sujet à une langue somptueuse mais accessible au plus grand nombre. Delphine de Vigan et « Les Heures souterraines » (Lattès) était très soutenue par les libraires et a un public attentif et nombreux. Elle met son écriture généreuse, sensible et travaillée au service de thèmes en accord avec l'époque.

Le public de Jean-Philippe Toussaint le suit fidèlement de livre en livre dont « La Vérité sur Marie » (Minuit). Son univers et son écriture ne ressemblent à aucun autre. Son œuvre, traduite dans plus de vingt langues, se prolonge d'un roman à l'autre.

Prix Médicis et Grand Prix du livre de Montréal 2009 :

Dany Laferrière

Dany Laferrière pour son roman L'Enigme du retour a remporté au premier tour de scrutin le Prix Médicis.

Le Prix Médicis étranger a couronné l'Américain Dave Eggers pour Le Grand Quoi (Gallimard), le Médicis essais, allant à Alain Ferry pour Mémoire d'un fou d'Emma (Seuil). Dany Laferrière a également reçu le Grand Prix du livre de Montréal 2009 fin novembre.

Né à Port-au-Prince en 1953, il est à l'âge de 4 ans, confié par sa mère, par crainte des représailles du régime de



Dany Laferrière et le maire de Montréal, Gérald Tremblay.

François Duvallier, à sa grand-mère Da. Son père, maire de Port-au-Prince puis sous-secrétaire d'Etat au commerce, et opposant au régime,

était alors en exil. A 11 ans, Dany Laferrière regagne Port-au-Prince où, après ses études, il devient chroniqueur culturel pour Le Petit Samedi soir et Radio Haïti.

Le 1er juin 1976, après l'assassinat par les tontons macoutes de son ami journaliste Gasner Raymond, il quitte précipitamment Haïti sans avertir les siens.

A son arrivée à Montréal, il travaille dans différentes usines jusqu'en 1985, date à laquelle paraît Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer (Le Serpent à plumes) qui le révèle au public.

Parallèlement à l'écriture, Dany Laferrière s'est également lancé dans le cinéma. Scénariste du Goût des jeunes filles pour John L'Ecuyer (2004), il est passé la même année à la réalisation avec Comment conquérir l'Amérique en une nuit.

Photo: Robert Mailloux, La Presse



Prix Courrier International

Zoyâ Pirzâd lauréate 2009 pour

« Le Goût âpre des kakis »



Zoyâ Pirzâd

Courrier international a décerné à l'écrivaine iranienne Zoyâ Pirzâd son 2ème Prix du meilleur livre étranger pour un recueil de nouvelles publié par les éditions Zulma.

« Le Goût âpre des kakis » de Zoyâ Pirzâd fait entrer le lecteur dans des foyers iraniens avec des portraits de femmes, leurs rêves et leurs frustrations.

Courrier international a créé en 2008 le prix Courrier international du meilleur livre étranger. Cette récompense a pour but de couronner un essai, un récit ou un roman traduit d'une langue étrangère, paru en France au cours des douze mois précédents et qui, par ses qualités d'écriture et son originalité, témoigne de la condition humaine dans une région du monde. Le jury est composé de journalistes de la rédaction de Courrier international est présidé par Isabelle Lauze, rédactrice en chef adjointe et responsable de la rubrique Livres.

Le prix Courrier international 2008 a récompensé le romancier chinois Yu Hua pour *Brothers* (éd. Actes Sud).

Le Goût âpre des kakis. Extrait

« À l'âge de treize ou quatorze ans, elle passait ses étés avec ses cousins et cousines. Quand ils étaient las de leurs jeux habituels, ils faisaient le numéro de téléphone de parents ou d'amis. C'était le plus souvent celui de tante Pari, la doyenne de la famille.

Elle parlait toujours comme si elle était sur le point de mourir. Dès qu'elle répondait « Allôôôô... », les enfants passaient le combiné à Mahnaz, qui se mettait à imiter la voix de tante Akhtar, originaire de Meched. C'était la meilleure amie de tante Pari.

Celle-ci se laissait chaque fois prendre au piège. Elle parlait à tante Akhtar de ses problèmes cardiaques, du dernier docteur qu'elle avait vu et, finalement, lui faisait toutes sortes de recommandations pour après sa mort : - Quand je serai morte, c'est toi qui feras cuire le halva ! Qu'on n'apporte pas de tubéreuses sur ma tombe ! Tu sais comme leur parfum me donne la migraine ! Dis à mes enfants de retenir leurs larmes. Tu manqueras à tous tes devoirs si tu ne trouves pas de femme pour le colonel...

Mahnaz pleurait en même temps que tante Pari : Oh ! Mon Dieu ! Que le ciel t'en préserve !

Après toi, qui prendra soin du colonel ?

À l'autre bout du fil, tante Pari sanglotait, tandis que de ce côté-ci, les enfants hurlaient de rire.

Quelques jours plus tard, l'histoire faisait les gorges chaudes de toute la famille. Même tante Pari s'en amusait. Elle demandait en personne à Mahnaz de l'imiter, ainsi que tante Akhtar, le colonel et d'autres membres de la famille.

Puis, un beau jour, par un torride après-midi, dans une propriété de la famille à Karaj, tante Pari, qui croyait avoir affaire au téléphone à tante Akhtar, révéla à Mahnaz, en fait à tous les cousins et cousines, et jusqu'aux plus petits d'entre eux qui se passaient tour à tour le lourd combiné noir, ce qu'elle avait appris la veille : le colonel avait épousé cinq ans auparavant une deuxième femme, originaire de Meched, et il en avait deux enfants..... ».

Prix Roman France Télévisions 2009 : Véronique Ovaldé

Le jury de sélection du Prix Roman France Télévisions a couronné Véronique Ovaldé, auteur de *Ce que je sais de Vera Candida*, éditions de L'Olivier.

Le 15^{ème} Prix Roman France Télévisions a été décerné le jeudi 19 novembre par un jury présidé par Olivier Barrot et composé de vingt et un téléspectateurs venus de la France entière, choisis sur lettres de

motivation. Des animateurs et journalistes spécialistes de la littérature de France 2, France 3, France 5 et RFO (Laure Adler, Monique Atlan,



François Busnel, Thierry Choupin, Guillaume Durand, Franz-Olivier Giesbert, Olivia de Lamberterie, Bruno Le Dref, Philippe Lefait, Daniel Picouly, Frédéric Taddei et Christian Tortel), avait sélectionné cinq autres romans :

- Anouar Benmalek, *Le Rapt* (Fayard)
- Brigitte Giraud, *Une année étrangère* (Stock)
- Dany Laferrière, *L'Enigme du retour* (Grasset)
- Marie NDiaye, *Trois femmes puissantes* (Gallimard)
- Jean-Philippe Toussaint, *La Vérité sur Marie* (Ed. de Minuit)

Pour 2010, le jury des prix littéraires de France Télévisions accueillera, pour la première fois, des collaborateurs de l'entreprise.



Belgique

Le Prix Théroigne de Méricourt 2009 à Karima



La Synergie des Femmes de Wallonie du Conseil des Femmes francophones de Belgique a remis le Prix Théroigne de Méricourt 2009 à Karima pour son livre « Insoumise et dévoilée ».

Depuis 2004, ce prix est attribué à l'occasion de la Journée nationale des Femmes en Belgique, à une personnalité féminine résidant en Wallonie ou agissant en Wallonie.

Dans ce livre, Karima, jeune verveoise d'origine marocaine, raconte son parcours pour la conquête du droit à disposer librement de sa vie et de son corps. Un parcours fait de luttes et de révoltes.



Dans *Insoumise et dévoilée*, elle décrit les faits marquants de son enfance et de sa jeunesse : placement en institution, sévices corporels, obligation de porter le voile, mariage forcé...

Karima raconte le comportement subitement violent, intransigent et irrationnel de son père, croyant devenu fondamentaliste après avoir été endoctriné par la fréquentation d'une mosquée.

Karima œuvre au péril de sa vie pour les filles victimes, comme elle l'a été, des traditions culturelles ancestrales et du mariage forcé. Menacée de mort elle raconte comment certains instrumentalisent l'Islam pour asservir les femmes : déni du corps, poids des traditions, inégalité des droits et des devoirs... Avant même la sortie de son livre, Karima recevait des menaces explicites sur le blog de son éditeur. Malgré ces menaces, jugées sérieuses par les autorités judiciaires, Karima a tenu bon.



Théroigne de Méricourt (1762-1817), liégeoise, est une Wallonne célèbre dont l'action s'est déroulée au cœur de la Révolution française, à Paris. Elle a payé cher son combat pour que l'égalité ne soit pas seulement revendiquée pour les hommes.

Les lauréates précédentes

- Prix 2004 Charlotte Hauglustaine, syndicaliste, pour son combat pour l'égalité salariale avec les femmes grévistes de la FN en 1966 ;
 - Prix 2005 Femmes de la société R'Net, entreprise d'économie sociale dans le domaine du nettoyage ;
 - Prix 2006 Reine Marcelis, directrice du Centre coordonné de l'enfance à Châtelet, qui au travers de ses activités professionnelles, aide les femmes de la région de Charleroi à trouver de l'emploi tout en conciliant vie familiale et professionnelle ;
 - Prix 2007 Anne Bourguignon, Procureur du Roi honoraire pour ses actions entreprises dans le cadre des violences conjugales.
- * « Insoumise et dévoilée Bruxelles, éd. Luc Pire, 2008

Prix des cinq continents : Kossi Efoui (Togo)

Le jury du Prix des cinq continents de la Francophonie a désigné Kossi Efoui (Togo), comme lauréat 2009 pour son roman « Solo d'un revenant » (Éd. Seuil).

Le jury a distingué « ce texte qui remet en cause des évidences en imposant un métissage des genres - fable, théâtre, poésie - portant sur la cruauté du monde, un regard vif et intransigent ».

« Solo d'un revenant » est le troisième roman de Kossi Efoui. Il évoque le retour au pays natal, après une décennie de massacres. Un homme revient régler ses comptes ; le passé et le présent se bousculent,

les victimes et les bourreaux se mêlent, la clownerie et la tragédie se confondent.

Né en 1962, Kossi Efoui a fait des études de philosophie avant de se tourner vers le théâtre. Il est l'auteur d'une douzaine de pièces jouées sur les scènes européennes et africaines, dont *Le Carrefour* (l'Harmattan, 1989, prix du concours théâtral interafricain de Rfi, et Grand prix Tchicaya U Tam'si).

Kossi Efoui a déjà reçu deux récompenses en 2009 pour « Solo d'un revenant » : le prix Tropiques et le Prix Ahmadou Kourouma.

Le prix, remis le 24 octobre à Beyrouth, est doté d'un montant de 10.000 euros. Créé par l'OIF, le Prix met en lumière chaque année des talents littéraires reflétant

l'expression de la diversité culturelle et éditoriale en langue française sur les 5 continents. Il consacre un roman d'un écrivain témoignant d'une expérience culturelle spécifique enrichissant l'expression de la langue française.

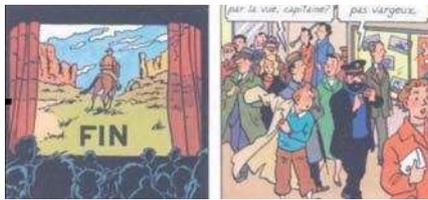
Le lauréat a été désigné, parmi 10 finalistes, par un Jury international prestigieux présidé par Lise Bissonnette (Canada-Québec), écrivain et présidente directrice générale de Bibliothèque et Archives nationales du Québec.





Tonnerre de brest

Tintin en québécois !



L'éditeur belge Casterman va proposer, pour la première fois de son histoire, un Tintin, le célèbre reporter mis au monde en 1929 par Hergé en français du Québec dans une adaptation de « Coke en stock », rebaptisée « Colocs en stock »

Cet album va certainement devenir une curiosité pour les tintinophiles.

Yves Laberge, sociologue de Québec à l'origine de ce projet d'édition et de cette adaptation en français d'Amérique, a travaillé case par case, bulle par bulle : « Ce n'est pas une parodie, dit-t-il, c'est une célébration de notre langue, une langue vivante, colorée, originale avec des expressions très imagées qui vient prouver que le français est riche dans toutes ses ramifications.»

Avec Colocs en stock, Casterman confirme ses ambitions «régionalisantes» de l'œuvre d'Hergé. A ce jour, en 24 aventures Tintin a trouvé sa place dans les grands courants linguistiques du globe. Il échange en 50 langues avec la Castafiore, le capitaine Haddock et Milou dont l'anglais, l'allemand, l'espagnol, le portugais, le mandarin, le russe, le japonais, le néerlandais, le suédois, etc.



Chaque année, des dialectes ou de nouvelles langues moins répandues s'ajoutent, comme le catalan, le

basque, le breton, l'occitan, l'alsacien, le corse, le polynésien, le ch'ti, le breton et le créole de la Guadeloupe.

« Les Bijoux de la Castafiore » a été traduit en bruxellois, qui se parle encore dans certains quartiers populaires de la capitale belge. «Nous avons eu aussi dans le passé une édition en américain ainsi qu'une en brésilien», explique Étienne Pollet, responsable des adaptations pour la maison d'édition belge.

Mais pas question d'entendre ce bon vieux Haddock puiser dans le vocabulaire liturgique pour exprimer sa colère. Il se contente de traiter Alcazar de «mitaine pas de pouce» ou encore les marins d'un autre navire de «sans-

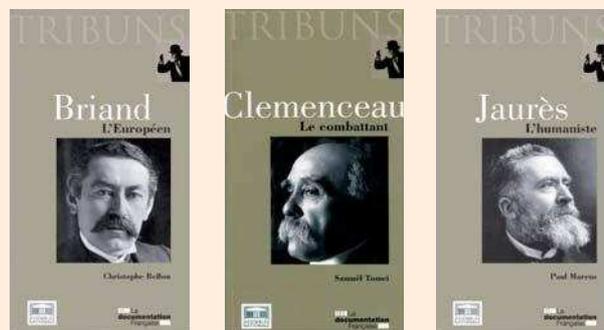
génie», «suce-la-cenne» et autres «pic-bois». «C'est normal, résume Yves Laberge, l'œuvre de Tintin n'a jamais été vulgaire. Elle a été écrite dans un niveau de langage simple et abordable, que cette adaptation a respecté. Qu'on ne s'y trompe pas. Ce n'est pas un album qui veut rendre l'œuvre de Tintin plus intelligible. Il faut plutôt voir ça comme un hommage à notre langue», ajoute-t-il.



L'album sera tiré à 20 000 exemplaires pour l'ensemble de la Francophonie.

TRIBUNS Une nouvelle collection

A l'invitation du Président de l'Assemblée Nationale, Jean R. Guion et Patrick Jaquin ont assisté, fin novembre à l'Hôtel de Lassay, à la présentation d'une nouvelle collection intitulée « Tribuns », coéditée par l'Assemblée nationale et la documentation française.



« Tribuns » a pour ambition de donner accès à des biographies pédagogiques et vivantes, en hommage aux grands orateurs de l'histoire parlementaire française.

Chaque ouvrage, ponctué de nombreuses citations, donne à voir la vie d'un parlementaire d'exception dans sa dimension politique et privée. Il apporte également des éléments utiles pour appréhender une époque clé de notre histoire.

Actuellement disponibles « Clemenceau - Le Combattant » « Jaurès - L'humaniste » et « Briand - L'Européen ».
Achat : www.ladocumentationfrancaise.fr



Langue française

Le ROBERT 2010

Le dictionnaire Le Robert a mis sa plus jolie parure pour séduire les foules. Cette année, il crée l'événement car en en plus de la version papier, l'éditeur propose également une édition en ligne appelée Dixel.

« C'est une contraction de ses qualités plein d'images, de pixels », indique Marianne Durand, directrice générale du Robert.

Préparé depuis trois ans, le Dixel, tiré à 150.000 exemplaires, récapitule les définitions de 58.000 mots sur 2.112 pages.

Concrètement, cette combinaison avec le web permet à l'acheteur de bénéficier de quatre ans de connexion à la version en ligne, bien plus détaillée que celle papier.

Geek ou pipole ?

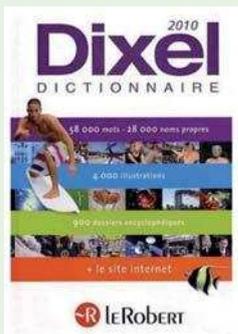
De nouveaux mots ont fait leur apparition, choisis par les lexicographes.

Chez les personnalités, Francis Cabrel fait (enfin) partie du gratin de la langue de française, accompagné par Fanny Ardant, Jane Birkin, Usain Bolt ou encore David Cronenberg. Du côté des noms communs, l'accent a été mis sur l'environnement, et les nouvelles technologies.

Ainsi, à l'ère du Grenelle de l'environnement, le bio climatique, la chimie verte et les agro carburants ont désormais leur définition officielle.

Face aux avancées constantes de l'informatique, l'adresse IP, le web 2.0, le podcast, le wiki (site web collaboratif dont le contenu peut-être modifié par les visiteurs invités), le mobinaute (celui qui navigue sur internet via son téléphone portable) et le geek ont fait leur entrée par la grande porte dans cette « bible » de la langue française.

On retrouve quelques clins d'œil Avec l'arrivée des termes comme « pipolisation, buzz, adulescent (syndrome de Peter Pan), vrais gens, zénitude » et aussi le désormais célèbre « pschitt » de Jacques Chirac !



Le bonheur de servir

De Albert Tévoédjrè

Dans « Le bonheur de servir » présenté officiellement à l'Unesco le 17 novembre 2009, Albert Tévoédjrè livre « les



réflexions d'une vie souvent mise au service des autres. Des réflexions et Jean R Guion à l'UNESCO

leçons qu'il nous confie, retenons celles sur l'importance de la famille, sur le caractère éphémère de la recherche de postérité, sur la bataille à mener contre la pauvreté, sur l'individu en général, sur l'importance de la dignité et des droits humains et aussi sur l'Afrique et son avenir, sa soif de démocratie, de justice et de développement, que chacun doit œuvrer à promouvoir »*

*Préface de Kofi Annan

Édité par l'Archipel

Littérature francophone

Difficile de percer sur le marché britannique

Rares sont les auteurs francophones sur le marché britannique saturé par la littérature anglophone.

Pourtant, grâce à des éditeurs persévérants et au Bureau du livre de Londres, plusieurs écrivains francophones commencent à se faire connaître.



Avec 1. 200 000 exemplaires vendus en France et 600.000 traductions en Allemagne et en Italie, L'Élégance du hérisson de Muriel Barbery est l'un des plus grands succès de librairie des dernières années mais il n' « été publié qu'à 44 000 exemplaires au Royaume-Uni, ce qui est gigantesque pour une traduction sur le marché britannique, mais très faible à l'échelle internationale », constate Paul Fournel, écrivain

et éditeur à la tête du Bureau du livre de Londres.

Ce département du service culturel de l'ambassade est chargé de promouvoir la littérature française. Plateforme entre les auteurs français et les éditeurs britanniques, il finance en partie certaines traductions et favorise des rencontres avec le public, comme récemment avec Tahar Ben Jelloun et Alain Mabanckou.

2% seulement de livres traduits

Vu l'ampleur de la production de livres en anglais dans le monde, les Britanniques n'ont accès qu'à 2% de livres traduits, contre 47% pour un lecteur français.

Cependant, même si la littérature étrangère reste marginale au Royaume-Uni, les romans français tirent leur épingle du jeu. En plus de la littérature francophone, les polars, les

romans historiques et les philosophes contemporains comme Michel Onfray ou Jacques Rancière ont les faveurs des lecteurs.

Michel Houellebecq, Catherine Millet, Amélie Nothomb ou encore Faïza Guène ont été traduits grâce à la persévérance de quelques éditeurs anglais, notamment « Gallic Books ».

« La difficulté qu'ont les Anglais à maîtriser les langues étrangères a longtemps été une barrière. Il y a toujours eu un marché pour les fictions étrangères, de Umberto Eco à Milan Kundera, mais on considère généralement qu'ils ne sont pas vendeurs, explique Jane Aitken, la directrice de Gallic Books. Pourtant la France a un héritage culturel très riche et un secteur de l'édition florissant avec plus de 8.000 romans publiés chaque année. »

(Source : Alexia Eychenne, lepetitjournal.com /Site du Bureau du livre de Londres: www.frenchbooknews.com)



Cette nouvelle rubrique, « L'éternel retour », nous a été suggérée par notre ami et vice-président Jean Bertho. Il s'agit de présenter des textes anciens qui, hélas, sont toujours d'une cruelle actualité.

Les jeux du langage et du hasard Ah, Les pauvres enfants !

« A-t-on pensé en haut lieu, quand on s'est livré au massacre de l'orthographe française, à l'embarras où vont se trouver nos enfants dans les années qui viennent ? On nous dit que la réforme entre en vigueur à la rentrée d'octobre 1991. Tous les maîtres sont tenus de l'appliquer. Les adultes, eux, restent libres et c'est leur choix — autrement dit le choix de l'usage — qui décidera du sort des mesures proposées. Cela signifie que, d'une part, les règles nouvelles seront obligatoires pour les enfants mais que, d'autre part, si tous les adultes se coalisent contre tel ou tel point du projet et continuent de s'y opposer, ce point deviendra caduc. En effet il aura été vaincu par l'usage. Du coup, suivez-moi bien, si le mois d'août perd son accent circonflexe dans toutes les écoles de France et de Navarre mais reste maintenu en vigueur dans l'écriture de la majorité des Français — et des francophones — a-t-on pensé à ceux-là ? — il faudra que la réforme, sur ce point, soit annulée. Que vont faire nos enfants à qui on avait appris qu'il ne doit plus y avoir d'accent circonflexe sur le u de août et à qui l'on dit qu'ils doivent en remettre un ? Parce que l'usage le veut ainsi ? Tout cela, croyez-moi est aberrant. Le château brûle et l'on met à

l'équerre les buissons du jardin. »

Cette lettre est signée « Edouard Bertin, ingénieur, quatre enfants, Cannes. Je reçois bon nombre de lettres de ce genre. L'une qui n'est pas signée, me prend directement à partie : « Vous qui



êtes agrégé, n'est-ce pas ? Pourquoi ne rejoignez-vous pas vos collègues de la Société des Agrégés qui ont créé une association afin de lutter contre la réforme ? » L'argument ad hominem me touche et je dois y répondre. Je dirai avant tout ceci : il y a des années sinon des décennies que je demande à l'Académie française d'intervenir dans l'évolution de la langue. Même, un certain temps, je lui avais soumis régulièrement des mises en garde concernant les fautes à éviter et elle les avait oubliées. Je ne peux pas, maintenant qu'elle s'engage à fond aux côtés des réformateurs, me désavouer moi-même brutalement. Cependant, on l'a vu, j'ai commencé de prendre mes distances par rapport

au projet et j'ai lutté, notamment, contre l'absurde maintien de la graphie *quatre cent vingt francs* au lieu de *quatre cents vingt francs*. Nul académicien, d'ailleurs, ne s'opposerait à mon point de vue.

En revanche, je me dresse avec énergie contre toute atteinte portée aux locutions latines du type de *a priori* ou *ex voto*. Que l'on adapte à la graphie du français des mots comme référendum, duodénum qui sont devenus français, c'est admissible mais peut-on toucher à la structure de locutions latines qui sont transplantées telles quelles dans notre langue ? Changer *a priori* en *apriori* ce n'est pas

aménager l'orthographe française, c'est saboter tout simplement la graphie du latin. Et puis, s'il nous est permis de sourire, imaginons un instant les membres de la Commission en train de se pencher gravement sur le problème de nénéphar, comme ci-devant. Ou bien faut-il se montrer respectueux de l'étymologie arabe du mot et l'écrire nénéfar? Importante question ! Beaucoup penseront que, privé de son *ph*, le beau végétal aquatique aura des feuilles moins épaisses et ses fleurs perdront leur éclat.

Alain Guillermou Nice-Matin,
17 décembre 1992

**Lettre
franco
phone**

4^e trimestre 2009

Lettre d'information trimestrielle
de l'Alliance Francophone,

Directeur de la publication : Jean R. Guion
Directeur de la rédaction : Jean Miot
Rédacteur en chef : Patrick Jaquin
Merci pour leur participation à ce numéro à : Jean Bertho, Marie-Dominique Blohorn, Christiane Hagège, Pablo Zoltan.

Illustrations originales : Michel Granger

ALLIANCE FRANCOPHONE,
Association déclarée loi 1901,
24/26, avenue Perrichont 75016 Paris

Téléphone : +33 (0)1 42 30 78 00
Télécopie : +33 (0)1 42 30 78 10

Courriel : alliancefranco@aol.com
Site internet : www.alliance-francophone.org

Imprimé en France